叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 阿尔兹的垂钓者(the Anglers Of Arz) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿尔兹的垂钓者(The Anglers of Arz)

[ðə; ði] ['æŋgləz] [ʌv; əv][ɑːrz]
The Anglers of Arz
这 垂钓者 的 arz

阿尔兹的垂钓者

[baɪ]['rɑːdʒər] [diː]
By Roger Dee
经过 罗杰 迪

作者：罗杰·迪

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][bɑːb] ['mɑːrtn]
Illustrated by BOB MARTIN
插图 经过 鲍勃 马丁

由鲍勃·马丁绘制插图

[[træn'skraɪbər] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ɪf] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
[Transcriber Note : This etext was produced from IF Worlds of Science Fiction
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说
['dʒænjueri] - .
January 1953 .
一月 - .

[转录者注：本电子文本摘自 1953 年 1 月的《科幻世界》。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['pɪŋkɪʃ] , [ˌbaɪ'piːdl; ˌbaɪ'pedl] ['fɪʃərmən] [ɑːn][ðə; ði]['taɪni]['aɪlət] .
There were two pinkish , bipedal fishermen on the tiny islet .
那里 是 二 粉红色 , 双足 渔民 在 这 微小的 小岛 .

小岛上有两个皮肤呈粉红色、双足行走的渔夫。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] ['aɪzək] ['wɔltənz] [spɔːrt] [kəm'pliːt] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['æŋglər] ,
In order to make Izaak Walton's sport complete , there must be an angler ,
在 命令 到 制作 伊扎克 沃尔顿的 运动 完全的 , 那里 必须 是 一个 垂钓者 ,

为了使伊萨克·沃尔顿的运动更加完整，必须要有垂钓者。

[ə; eɪ] [fɪʃ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][beɪt] .
a fish , and some bait .
一个 鱼 , 和 一些 饵 .

一条鱼，还有一些鱼饵。

[ɔːl] [θriː] [ɪg'zɪstɪd][ɑːn][ɑːrz][bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
All three existed on Arz but there was a question as to which was
全部 三 存在 在 arz 但 那里 曾是 一个 问题 作为 到 哪个 曾是
[wɪtʃ] .
which .
哪个 .

这三者都存在于 Arz 上，但问题是它们之间究竟哪个是哪个。

[ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkoʊ] ['fɔrz] ['lændfɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['muːnləs] [æltɛriːən]['plænɪt]

The	third	night	of	the	Marco	Four's	landfall	on	the	moonless	Altarian	planet
这	第三	夜晚	的	这	马可	四的	登陆	在	这	无月	阿尔塔里安	行星

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

was	a	repetition	of	the	two	before	it	,
曾是	一个	重复	的	这	二	前	它	,

马可四号登陆无月阿尔塔利亚星球的第三个夜晚，与前两个夜晚如出一辙。

[ə; eɪ][naɪn] - ['aʊər] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['draʊzi] , ['pæstərəl] [piːs] .

a	nine	-	hour	intermission	of	drowsy	,	pastoral	peace	.
一个	九	-	小时	中场休息	的	昏昏欲睡	,	牧灵	和平	.

长达九个小时的昏昏欲睡、宁静祥和的休憩时光。

['nævɪgeɪtər] ['ɑːrθər] ['færəl] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə][stænd] [wɑːtʃ] — [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ]

Navigator	Arthur	Farrell	—	it	was	his	turn	to	stand	watch	—	was	sitting
航海家	亚瑟	法雷尔	—	它	曾是	他的	转动	到	站立	手表	—	曾是	坐着

[æt; ət][æn; ən]['oʊpən] - [saɪd][pɔːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['redi] ;

at	an	open	-	side	port	with	a	magnoscanner	ready	;
在	一个	打开	-	边	港口	和	一个	-	准备好	;

领航员亚瑟·法雷尔——轮到他值班了——坐在敞开的舷窗旁，准备好了磁力扫描仪；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ɪk'spoʊzd][ə; eɪ][fɪlm] [wen] [ðə; ði]

but	in	spite	of	his	vigilance	he	had	not	exposed	a	film	when	the
但	在	尽管如此	的	他的	警觉	他	有	不是	裸露	一个	电影	什么时候	这

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [prɪ] - [dɑːn] ['reɪnboʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃɪmər] ['oʊvər][ðə; ði] ['iːstərn] ['oʊʃ(ə)n] .

inevitable	pre	-	dawn	rainbow	began	to	shimmer	over	the	eastern	ocean	.
不可避免的	预	-	黎明	彩虹	开始	到	闪烁	超过	这	东	海洋	.

尽管他十分警惕，但当黎明前不可避免的彩虹开始在东方的海洋上闪烁时，他仍然没有拍摄到胶卷。

['sʌnraɪz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə'lɜːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] , ['fraʊnɪŋ] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [tuː] ['pɪŋkɪʃ] ,

Sunrise	brought	him	alert	with	a	jerk	,	frowning	at	sight	of	two	pinkish	,
日出	带来	他	警报	和	一个	混蛋	,	皱眉	在	视线	的	二	粉红色	,

日出让他猛然警觉起来，看到两道粉红色的光芒，他皱起了眉头。

[ˌbaɪ'piːdl; ˌbaɪ'pedl] - ['fɪʃərmən] ['poʊstɪd][ɑːn][ðə; ði]['taɪni]['kɔːrəl]['aɪlət][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [maɪl] [ˌɔːf'ʃɔːr]

bipedal	Arzian	fishermen	posted	on	the	tiny	coral	islet	a	quarter	-	mile	offshore
双足	-	渔民	发布	在	这	微小的	珊瑚	小岛	一个	四分之一	-	英里	离岸

,

,

,

阿尔齐亚渔民们用双足行走，驻守在离岸四分之一英里的小珊瑚岛上。

[ðer; ðər][blæŋk][traɪ'æŋgjələr]['feɪsɪz] [tɜːrnd] ['stɑːlɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [biːtʃ] .

their	blank	triangular	faces	turned	stolidly	toward	the	beach	.
他们的	空白的	三角形	面孔	转向	沉稳地	朝向	这	海滩	.

他们面无表情的三角形脸庞呆滞地转向海滩。

" [ðeə(r)] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə'gen] , " ['færəl] [kɔːld] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːsi] [tɜːrf][ˌaʊt'saɪd]

"	They're	at	it	again	,	"	Farrell	called	,	and	dropped	to	the	mossy	turf	outside
"	它们是	在	它	再次	,	"	法雷尔	称为	,	和	掉落	到	这	苔藓	草皮	外部

.

:

.

“他们又来了，”法雷尔喊道，然后一屁股坐在外面长满青苔的草地上。

" [roʊl] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['dʌb(ə)l] !

"	Roll	out	on	the	double	!
"	卷	出去	在	这	双倍的	!

“立即出发！”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [ðɪs] !
I'm going to magnofilm this !
我是 去 到 - 这 !

我要用磁力片拍下来!

" ['straɪkɚ] [ænd; ənd] ['gɪbsən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] ['kjuːbɪkəlz] [rɪ'lʌktəntli] ,
" Stryker and Gibson came out of their sleeping cubicles reluctantly ,
" 史赛克 和 吉布森 来了 出去 的 他们的 睡眠 隔间 勉强 ,

斯特赖克和吉布森不情愿地从他们的睡袋里走了出来。

['beltɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [luːs] [ʃɔːrts] [wɪtʃ] [ɔːl] [θriː] [wɔːr] [ɪn][ðə; ði]['bɑːmi] - ['klaɪmət] .
belting on the loose shorts which all three wore in the balmy Arzian climate .
皮带 在 这 松动的 短裤 哪个 全部 三 穿着 在 这 芳香 - 气候 .

在气候温暖的阿尔齐亚，这三位女士都穿着宽松的短裤，并用腰带束紧。

['straɪkɚ] [bliŋkt] [ænd; ənd] [jɔːnd] [æz; əz][hiː; hi][let] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði][pɔːrt] ,
Stryker blinked and yawned as he let himself through the port ,
史赛克 眨眼 和 打哈欠 作为 他 让 他自己 通过 这 港口 ,

斯特赖克眨了眨眼，打了个哈欠，然后穿过了舱门。

[hɪz; ɪz] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [waɪt] [her] ['taʊzld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [pɔːntʃ] ['swetɪŋ] .
his fringe of white hair tousled and his naked paunch sweating .
他的 边缘 的 白色的 头发 蓬乱的 和 他的 裸 大肚子 出汗 .

他额前一缕白发凌乱，裸露的腹部汗涔涔的。

[hiː; hi] [lʊkt] , ['færəl] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm] ,
He looked , Farrell thought for the thousandth time ,
他 看起来 , 法雷尔 想法 为了 这 千分之一 时间 ,

法雷尔心想，他看了看，这已经是第一百次了。

[mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] [kʊk] [ðæn; ðən][laɪk][ðə; ði]['vetərən] [kə'mændər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['terən] ['kɑːləniz]
more like a retired cook than like the veteran commander of a Terran Colonies
更多的 喜欢 一个 退休 厨师 比 喜欢 这 老将 指挥官 的 一个 泰伦 殖民地
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
expedition .
远征 .

与其说像一位经验丰富的地球殖民地远征队指挥官，不如说更像一位退休厨师。

['gɪbsən] ['fɑːloʊd] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊərfəli] - ['mʌsld] ['bɑːdi][laɪk][ə; eɪ] ['reslər] [tuː; tə] [θroʊ]
Gibson followed , stretching his powerfully - muscled body like a wrestler to throw
吉布森 随后 , 伸展 他的 强大的 - 肌肉发达 身体 喜欢 一个 摔跤手 到 扔
[ɔːf][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [sliːp] .
off the effects of sleep .
离开 这 效果 的 睡觉 .

吉布森也跟着舒展了一下他肌肉发达的身体，像摔跤手一样，以摆脱睡意。

['gɪbsən][wʌz; wəz]['lɪŋgwɪst] - [eθ'nɑːlədʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ,
Gibson was linguist - ethnologist of the crew ,
吉布森 曾是 语言学家 - 民族学家 的 这 全体人员 ,

吉布森是船员中的语言学家兼民族学家。

[ə; eɪ] ['blɑːki] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['θɜːtiːz] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [blæk] [her] [ænd; ənd] ['hevi] [braʊz] [ðæt]
a blocky man in his early thirties with thick black hair and heavy brows that
一个 方块状 男人 在 他的 早期的 三十多岁 和 厚的 黑色的 头发 和 重的 眉毛 那
['ʃeɪdɪd] [ə; eɪ] [skwer] ,
shaded a square ,
阴影 一个 正方形 ,

一个三十岁出头的魁梧男子，有着浓密的黑发和浓密的眉毛，眉毛遮住了脸，呈方形。

['hjuːmərləs] [feɪs] .
humorless face .
缺乏幽默感 脸 .

面无表情。

" ['eni] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][skwɪdz] [jet] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Any	sign	of	the	squids	yet	?	"	he	asked	.
"	任何	符号	的	这	鱿鱼	然而	?	"	他	问	.

“有鱿鱼的踪迹了吗？”他问道。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [ʃoʊ] [ʌp] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['drægənz] [kʌm] , " ['færəl] [sed] .

"	They	won't	show	up	until	the	dragons	come	,	"	Farrell	said	.
"	他们	惯于	展示	向上	直到	这	龙	来	,	"	法雷尔	说	.

“他们要等到龙出现才会出现，”法雷尔说。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [laɪt] ['fɪltər][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] [skauld] [æt; ət] ['straɪkɚ] .

He	adjusted	the	light	filter	of	the	magnoscanner	and	scowled	at	Stryker	.
他	调整	这	光	筛选	的	这	-	和	皱着眉头	在	史赛克	.

他调整了磁力扫描仪的滤光片，然后怒视着斯特赖克。

" [liː] , [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [let][ˌem 'iː] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [ʃoʊ] [ðɪs] [taɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪs] - [biːm] .

"	Lee	,	I	wish	you'd	let	me	break	up	the	show	this	time	with	a	dis	-	beam	.
"	李	,	我	希望	你会	让	我	休息	向上	这	展示	这	时间	和	一个	迪斯	-	光束	.

“李，我希望这次你能让我用一道光束干扰来打断这场演出。”

[ðɪs] ['bʊtʃəri] [gets][ɑːn][maɪ] [nəːvs] .

This	butchery	gets	on	my	nerves	.
这	屠宰	获得	在	我的	神经	.

这种屠杀真让我恼火。

" ['straɪkɚ] ['ʃiːldɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ə'genst] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][sʌn][ɑːn]['wɔːtər] .

"	Stryker	shielded	his	eyes	with	his	hands	against	the	glare	of	sun	on	water	.
"	史赛克	屏蔽	他的	眼睛	和	他的	双手	反对	这	强光	的	太阳	在	水	.

“斯特赖克用手遮住眼睛，抵挡阳光照射在水面上的刺眼光芒。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kɑːnt][duː] [ðæt] , ['ɑːrθər] .

"	You	know	I	can't	do	that	,	Arthur	.
"	你	知道	我	不能	做	那	,	亚瑟	.

“你知道我不能那样做，亚瑟。”

[ðiːz] - [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [fɪfθ] ['ɔːrdər] ['biːɪŋs] [ɔːr] ['haɪər] ,

These	Arzians	may	turn	out	to	be	Fifth	Order	beings	or	higher	,
这些	-	可能	转动	出去	到	是	第五	命令	生物	或者	更高	,

这些阿尔齐亚人或许是五阶或更高阶的存在。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['terən] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz]['aʊər; ɑːr] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['beɪsɪk]

and	under	Terran	Regulations	our	tampering	with	what	may	be	a	basic
和	在下面	泰伦	法规	我们的	篡改	和	什么	可能	是	一个	基本的

['kʌltʃər] - ['pætərn] [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ɑːrmd] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .

culture	-	pattern	would	amount	to	armed	invasion	.
文化	-	图案	会	数量	到	武装	入侵	.

根据地球法规，我们篡改可能属于基本文化模式的行为将构成武装入侵。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kræk] [ðæt] ['kækl] - [ænd; ənd] - [grʌnt] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [ðerz] [ænd; ənd] [lɜːrn]

We'll	have	to	crack	that	cackle	-	and	-	grunt	language	of	theirs	and	learn
出色地	有	到	裂缝	那	咯咯笑	-	和	-	咕哝	语言	的	他们的	和	学习

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mɔːreɪz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌɪntər'fɪr] .

something	of	their	mores	before	we	can	interfere	.
某物	的	他们的	习俗	前	我们	能	干扰	.

我们得先破解他们那种咯咯怪笑、咕哝哝的语言，了解他们的习俗，才能进行干预。

" ['færəl] [tɜːrnd] [æn; ən]['ɪrɪtəb(ə)l] [ster] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'kjʊriəs] [gruːp] [ʌv; əv] - ['gæðərɪŋ] ,

"	Farrell	turned	an	irritable	stare	on	the	incurious	group	of	Arzians	gathering	,
"	法雷尔	转向	一个	易怒的	盯	在	这	不好奇的	团体	的	-	采集	,

法雷尔不耐烦地瞪了一眼聚集在一起、漠不关心的阿尔齐亚人，

[nets] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [spiə] [ɪn][hænd] , [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛltɚɪŋ] ['bræmbl] ['fɔːrɪst] .

nets	**and**	**fishing**	**spears**	**in**	**hand**	**,**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**sheltering**	**bramble**	**forest**	**.**
网	和	钓鱼	长矛	在	手	,	在	这	边缘	的	这	庇护所	荆棘	森林	.

手持渔网和鱼叉，站在隐蔽的荆棘林边缘。

" [wʌt] [stʌmps] [ˌem 'iː][ɪz][ðer; ðər][ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**What**	**stumps**	**me**	**is**	**their**	**motivation**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	什么	树桩	我	是	他们的	动机	,	"	他	说	.

“让我困惑的是他们的动机，”他说。

" [waɪ] [duː][ðə; ði] [fuːlz] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðæt] ['aɪlət] ['evri] [naɪt] ,

"	**Why**	**do**	**the**	**fools**	**go**	**out**	**to**	**that**	**islet**	**every**	**night**	**,**
"	为什么	做	这	傻瓜	去	出去	到	那	小岛	每一个	夜晚	,

“为什么那些傻瓜每晚都要去那个小岛上？”

[wen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [dæmd] [wel] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ?

when	**they**	**must**	**know**	**damned**	**well**	**what**	**will**	**happen**	**next**	**morning**	**?**
什么时候	他们	必须	知道	该死的	出色地	什么	将要	发生	下一个	早晨	?

他们明明非常清楚第二天早上会发生什么?

" ['gɪbsən] ['ænsər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊldər]['prɑːbləm] , [hɪz; ɪz] [skwer] [feɪs] ['pʌz(ə)ld] .

"	**Gibson**	**answered**	**him**	**with**	**an**	**older**	**problem**	**,**	**his**	**square**	**face**	**puzzled**	**.**
"	吉布森	回答	他	和	一个	老	问题	,	他的	正方形	脸	困惑	.

吉布森用一个更古老的问题回答了他，他那方脸上满是困惑。

" [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [aɪ] [sɔː] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [θruː]

"	**For**	**that**	**matter**	**,**	**what**	**became**	**of**	**the**	**city**	**I**	**saw**	**when**	**we**	**came**	**in**	**through**
"	为了	那	事情	,	什么	成为	的	这	城市	我	锯	什么时候	我们	来了	在	通过

[ðə; ði] ['strætəsfɪr] ?

the	**stratosphere**	**?**
这	平流层	?

“那么，当我们穿过平流层进入城市时，我看到的那座城市后来怎么样了呢？”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [trə'mendəs] [θɪŋ] ,

It	**must**	**be**	**a**	**tremendous**	**thing**	**,**
它	必须	是	一个	巨大的	事物	,

这一定是一件了不起的事。

[jet] [wiːv] [səːtʃt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [gloʊb] [ɪn][ðə; ði] ['skaʊtər] [ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtər]

yet	**we've**	**searched**	**the**	**entire**	**globe**	**in**	**the**	**scouter**	**and**	**found**	**nothing**	**but**	**water**
然而	我们已经	搜索	这	全部的	地球	在	这	侦察兵	和	成立	没有什么	但	水

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['aɪləndz] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] ,

and	**a**	**scattering**	**of**	**little**	**islands**	**like**	**this**	**one**	**,**
和	一个	散射	的	小的	岛屿	喜欢	这	一	,

然而，我们用探测器搜索了整个地球，却只发现了水和零星散落的像这样的小岛。

[ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bræmbl] .

all	**covered**	**with**	**bramble**	**.**
全部	涵盖	和	荆棘	.

到处都长满了荆棘。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['sɪti] [ðiːz] [pɪŋk] ['fɪʃɚz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪlt] , ['iːðər] .

It	**wasn't**	**a**	**city**	**these**	**pink**	**fishers**	**could**	**have**	**built**	**,**	**either**	**.**
它	不是	一个	城市	这些	粉色的	渔民	可以	有	建造	,	任何一个	.

这不是这些粉红色渔夫能够建造的城市。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] .

The	**architecture**	**was**	**beyond**	**them**	**by**	**a**	**million**	**years**	**.**
这	建筑学	曾是	超过	他们	经过	一个	百万	年	.

这种建筑风格对他们来说简直是天方夜谭。

" ['straɪkɚ] [ænd; ənd] ['færəl] ['treɪdɪd] ['bæfəld] [lʊks] .
" Stryker and Farrell traded baffled looks .
" 史赛克 和 法雷尔 交易 困惑 看起来 .

斯特赖克和法雷尔交换了一个困惑的眼神。

[ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɪk'seɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['gɪbsən] ,
The city had become something of a fixation with Gibson ,
这 城市 有 变得 某物 的 一个 固定 和 吉布森 ,

这座城市似乎对吉布森着迷了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:gɪd] [ɪn'sɪstəns] — ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [raɪt]
and his dogged insistence — coupled with an irritating habit of being right
和 他的 顽强 坚持 — 耦合 和 一个 令人恼火的 习惯 的 存在 正确的
— [hæd; həd] [wɔ:rn] [ðer; ðər] ['peɪʃ(ə)ns] [θɪn] .
— had worn their patience thin .
— 有 磨损 他们的 耐心 薄的 .

他锲而不舍的坚持，再加上他总是觉得自己是对的这种令人恼火的习惯，已经耗尽了他们的耐心。

" [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪti] [hɪr] , [gɪb] , " ['straɪkɚ] [sed] .
" There never was a city here , Gib , " Stryker said .
" 那里 绝不 曾是 一个 城市 这里 , 直布罗陀 , " 史赛克 说 .

“吉布，这里从来没有过一座城市，”斯特赖克说。

" [ju:; jʊ] [dəuzd] [ɔ:f] [waɪl] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] ['plænɪtˌfɔ:l] , [ðæts] [ɔ:l] .
" You dozed off while we were making planetfall , that's all .
" 你 打盹 离开 尽管 我们 是 制作 行星坠落 , 那就是 全部 .

“我们在着陆行星的时候你睡着了，仅此而已。”

" ['gɪbsən] ['stɪfnd] [rɪ'zentfəli] , [bʌt; bət] ['fɛrɪlz] [vɔɪs] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['proʊtest] [ʃɔ:rt] .
" Gibson stiffened resentfully , but Farrell's voice cut his protest short .
" 吉布森 僵硬 怨恨地 , 但 法雷尔的 嗓音 切 他的 反对 短的 .

吉布森愤愤不平地僵住了，但法雷尔的声音打断了他的抗议。

" [get] [set] !
" Get set !
" 得到 放 !

预备!

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !
Here they come !
这里 他们 来 !

他们来了!

" [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['reɪnboʊ] [drɑ:pt] [ə; eɪ] [swɔ:rm] [ʌv; əv] [wɪŋd] ['lɪzərdz] ,
" Out of the morning rainbow dropped a swarm of winged lizards ,
" 出去 的 这 早晨 彩虹 掉落 一个 蜂群 的 有翅膀的 蜥蜴 ,

“清晨的彩虹中飘落出一群长着翅膀的蜥蜴，

['twenti] [fi:t] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] ['klɔ:rəfɪl] [gri:n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [laɪt] .
twenty feet in length and a glistening chlorophyll green in the early light .
二十 脚 在 长度 和 一个 闪闪发光 叶绿素 绿色的 在 这 早期的 光 .

长达二十英尺，在晨光中闪耀着叶绿素的绿色光泽。

[ðeɪ] [stu:pt] [laɪk] [hɔ:ks] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['aɪlət] [ˌɔ:f'ʃɔ:r] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [tu:] - ['fɪʃɚz]
They stooped like hawks upon the islet offshore , burying the two Arzian fishers
他们 弯腰 喜欢 老鹰 之上 这 小岛 离岸 , 埋葬 这 二 - 渔民
['ɪnstəntli] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['snæpɪŋ] ,
instantly under their snapping ,
即刻 在下面 他们的 啪啪 ,

它们像鹰隼一样俯冲到近海的小岛上，瞬间用利齿将两名阿尔齐亚渔民掩埋。

['θreʃɪŋ] ['bɑːdɪz] .
threshing **bodies** **.**
脱粒 身体 .

脱粒尸体。

[ðen] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aʊtkrɑːp] [ðə; ði] [siː] [bɔɪld] ['waɪtli] , [tʃɜːnd] [tuː; tə] [foʊm] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]
Then **around** **the** **outcrop** **the** **sea** **boiled** **whitely** **,** **churned** **to** **foam** **by** **a** **sudden**
然后 大约 这 露头 这 海 煮沸 白 , 搅打 到 泡沫 经过 一个 突然
['ʌprʌʃ] [ʌv; əv] [blæk] ,
uprushing **of** **black** **,**
涌动 的 黑色的 ,

然后，在岩石周围，海水翻腾起白色的泡沫，被突然涌上来的黑色海水搅得沸腾起来。

[ʃeɪps] .
octopoid **shapes** **.**
章鱼状 形状 .

章鱼状。

" [ðə; ði] [skwɪdz] , " ['straɪkɝ] [grʌntid] .
" **The** **squids** **,** **"** **Stryker** **grunted** **.**
" 这 鱿鱼 , " 史赛克 哼哼 .

“鱿鱼，”斯特赖克咕哝道。

" [raɪt] [ɑːn] ['skedʒuːl] .
" **Right** **on** **schedule** **.**
" 正确的 在 日程 .

“完全按计划进行。”

[tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [tuː] [leɪt] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] ['slɔːtər] .
Two **seconds** **too** **late** **,** **as** **usual** **,** **to** **stop** **the** **slaughter** **.**
二 秒 也 晚的 , 作为 通常 , 到 停止 这 屠宰 .

和往常一样，晚了两秒钟，屠杀还是没能阻止。

" [ə; eɪ] [bə'rɑːʒ] [ʌv; əv] [bɑːrbd] ['təntəklz] [læʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊm] [ænd; ənd] [droʊv] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" **A** **barrage** **of** **barbed** **tentacles** **lashed** **out** **of** **the** **foam** **and** **drove** **into** **the**
" 一个 弹幕 的 带倒刺的 触手 鞭打 出去 的 这 泡沫 和 驾驶 进入 这
['meɪleɪ] [ʌv; əv] [wɪŋd] ['lɪzərdz] .
melee **of** **winged** **lizards** **.**
近战 的 有翅膀的 蜥蜴 .

“无数带刺的触手从泡沫中猛然窜出，冲进了长着翅膀的蜥蜴们的混战之中。”

[ðə; ði] ['lɪzərdz] [tʊk] [ðə; ði] [er] [æt; ət] [wʌns] ,
The **lizards** **took** **the** **air** **at** **once** **,**
这 蜥蜴 采取 这 空气 在 一次 ,

蜥蜴们立刻腾空而起。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [θriː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [huː] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [laɪk]
leaving **behind** **three** **of** **their** **number** **who** **disappeared** **under** **the** **surface** **like**
离开 在后面 三 的 他们的 数字 WHO 消失 在下面 这 表面 喜欢
[hɑːr'puːn] [siːlz] .
harpooned **seals** **.**
被鱼叉刺中 封印 .

留下他们三人像被鱼叉捕获的海豹一样消失在水面之下。

[noʊ] [treɪs] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] - ['neɪtɪvz] .
No **trace** **remained** **of** **the** **two** **Arzian** **natives** **.**
不 痕迹 剩余 的 这 二 - 本地人 .

两名阿尔齐亚原住民已杳无踪迹。

" [ə; eɪ] [niːt] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [dɔːg] [iːt] [dɔːg] , " ['færəl] [sed] , ['snæpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] - .
" **A** **neat** **example** **of** **dog** **eat** **dog** **,** **"** **Farrell** **said** **,** **snapping** **off** **the** **magnoscanner** **.**
" 一个 整洁的 例子 的 狗 吃 狗 , " 法雷尔 说 , 啪啪 离开 这 - .

“这是弱肉强食的绝佳例子，”法雷尔说着，关掉了磁力扫描仪。

" [duː] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bjuːtiːz] [lʊk] [laɪk] ['sɪti] - ['bɪldərz] , [gɪb] ?
" Do any of those beauties look like city - builders , Gib ?
" 做 任何 的 那些 美女 看 喜欢 城市 - 建筑商 , 直布罗陀 ?

"吉布，这些美女里有谁看起来像城市建设者吗？"

" ['tʃætərɪŋ] [pɪŋk] ['neɪtɪvz] ['strægəld] [pæst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːrn] ['fɔːrɪst] ,
" Chattering pink natives straggled past from the shelter of the thorn forest ,
" 喋喋不休 粉色的 本地人 散落的 过去的 从 这 庇护所 的 这 刺 森林 ,
[ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ,
ignoring the Earthmen ,
忽略 这 地球人 ,

"叽叽喳喳的粉红色土著人从荆棘森林的庇护下三三两两地走过，对地球人视而不见。"

[ænd; ənd] [laɪnd] [ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ledʒ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] ['deɪz] ['fɪʃɪŋ] .
and lined the casting ledges along the beach to begin their day's fishing .
和 衬里 这 铸件 壁架 沿着 这 海滩 到 开始 他们的 天 钓鱼 .

他们沿着海滩排成一排，在抛竿台上开始一天的垂钓。

" ['nʌθɪŋ] [wiːv] [siːn] [jet] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪlt] [ðæt] ['sɪti] , " ['gɪbsən] [sed] ['stʌbərnli] .
" Nothing we've seen yet could have built that city , " Gibson said stubbornly .
" 没有什么 我们已经 已见 然而 可以 有 建造 那 城市 , " 吉布森 说 固执地 .

"我们目前所看到的一切都不可能建成那座城市，"吉布森固执地说。

" [bʌt; bət] [its] [hɪr] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
" But it's here somewhere , and I'm going to find it .
" 但 它是 这里 某处 , 和 我是 去 到 寻找 它 .

"但它就在这附近，我一定会找到它的。"

[wɪl] ['iːðər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [biː; bi] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['skaʊtər] [tə'deɪ] ?
Will either of you be using the scouter today ?
将要 任何一个 的 你 是 使用 这 侦察兵 今天 ?

你们俩今天会用侦察机吗?

" ['straɪkɝ] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" Stryker threw up his hands .
" 史赛克 扔 向上 他的 双手 .

斯特赖克举起了双手。

" [aɪv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['deɪtə] [tuː; tə] [kə'leɪt] , [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [ɪz] [ɔːf] ['duːti] ['æftər] ['stændɪŋ]
" I've a mountain of data to collate , and Arthur is off duty after standing
" 我已经 一个 山 的 数据 到 整理 , 和 亚瑟 是 离开 责任 后 常设
[wɑːtʃ] [læst] [naɪt] .
watch last night .
手表 最后的 夜晚 .

"我还有一大堆数据要整理，而亚瑟昨晚值班后已经下班了。"

[help] [jɔːr'self] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wəʊnt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] .
Help yourself , but you won't find anything .
帮助 你自己 , 但 你 惯于 寻找 任何事物 .

随便你，但你什么也找不到。

" [ðə; ði] ['skaʊtər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['spiːdɪŋ] [dɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [wen] ['færəl] [krɔːld] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
" The scouter was a speeding dot on the horizon when Farrell crawled into his
" 这 侦察兵 曾是 一个 超速 点 在 这 地平线 什么时候 法雷尔 爬行 进入 他的
['sliːpɪŋ] ['kjuːbɪkl] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər] ,
sleeping cubicle a short time later ,
睡眠 隔间 一个 短的 时间 之后 ,

"不久之后，当法雷尔爬进他的睡眠舱时，侦察机已经变成地平线上一个快速移动的小点了。"

['liːvɪŋ] ['straɪkɝ] [tuː; tə] ['mʌtər] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['lɪtər] [ʌv; əv] [noʊts] .
leaving Stryker to mutter over his litter of notes .
离开 史赛克 到 低声 超过 他的 垃圾 的 笔记 .

留下斯特赖克独自对着散落的笔记喃喃自语。

[sliːp] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ;
Sleep did not come to him at once ;
睡觉 做过 不是 来 到 他 在 一次 ;

他一时半会儿睡不着;

[ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ˌoʊvər'lʊkt] [prɔdid] ['ɪrɪteɪtɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
a vague sense of something overlooked prodded irritatingly at the back of his
一个 模糊的 感觉 的 某物 被忽视的 催促 令人恼火地 在 这 后退 的 他的
['kɑːnʃəsnəs] ,
consciousness ,
意识 ,

一种模糊的、被忽略的感觉在他意识深处烦躁地萦绕着。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] ['draʊzinəs] [hæd; həd]['faɪnəli][ˌəuvə'teikən][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]
but it was not until drowsiness had finally overtaken him that the
但 它 曾是 不是 直到 睡意 有 最后 被超越 他 那 这
[dɪ'skrepənsi] [ə'suːmd] ['defɪnət] [fɔːrm] .
discrepancy assumed definite form .
差异 假定 定 形式 .

但直到困意最终袭来，这种差异才变得清晰起来。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðen] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrˌkoʊz] ['plænɪtˌfɔːl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
He recalled then that on the first day of the Marco's planetfall one of the
他 召回 然后 那 在 这 第一的 天 的 这 马可的 行星坠落 一 的 这
[pɪŋk] ['fɪʃɚz] [hæd; həd]['fɔːlən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kæstɪŋ] [ledʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,
pink fishers had fallen from a casting ledge into the water ,
粉色的 渔民 有 倒下 从 一个 铸件 壁架 进入 这 水 ,

他当时回忆说，在马可号降落到星球的第一天，一艘粉红色的渔船从抛竿台上掉进了水里。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [draʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [pʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stendɪd]
and had all but drowned before his fellows pulled him out with extended
和 有 全部 但 溺水 前 他的 伙伴们 拉 他 出去 和 扩展
[spɪr] - [ʃɑːfts] .
spear - shafts .
矛 - 轴 .

他几乎溺水身亡，幸亏同伴们用加长的矛杆把他拉了出来。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃɚz] [kʊd; kəd][nɑːt][swɪm] , [els] [sʌm; səm] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [gɔːn]
Which meant that the fishers could not swim , else some would surely have gone
哪个 意思是 那 这 渔民 可以 不是 游泳 , 别的 一些 会 一定 有 已消失
[ɪn]['æftər][hɪm; ɪm] .
in after him .
在 后 他 .

这意味着渔民们不会游泳，否则肯定会有人下水救他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrˌkoʊz] [kruː] [hæd; həd] [iks'plɔːd][ɑːrz] [ɪg'zɔːstɪvli] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eni]
And the Marco's crew had explored Arz exhaustively without finding any
和 这 马可的 全体人员 有 探索 arz 彻底地 没有 寻找 任何
['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv]['boʊts][ɔːr][ʌv; əv][boʊt] ['lændɪŋz] .
slightest trace of boats or of boat landings .
丝毫 痕迹 的 船 或者 的 船 着陆 .

"马可"号的船员们对阿尔兹进行了彻底的勘察，但没有发现任何船只或船只登陆的痕迹。

[ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [kəm'pliːtɪd] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] [ˌɔːtə'mætɪk] ['lɑːdʒɪk] , ['ɔːlmoʊst]
The train of association completed itself with automatic logic , almost
这 火车 的 协会 完全的 本身 和 自动的 逻辑 , 几乎
['raʊzɪŋ] ['færəl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][doʊz] .
rousing Farrell out of his doze .
振奋人心的 法雷尔 出去 的 他的 瞌睡 .

联想的线索自动地串联起来，几乎把法雷尔从睡梦中唤醒。

" [aɪl] [biː; bi] [dæmd] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" I'll be damned , " he muttered .
" 患病的 是 该死的 , " 他 低声说道 .

“真是见鬼了，”他嘟囔道。

" [noʊ]['boʊts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt][swɪm] .
" No boats , and they don't swim .
" 不 船 , 和 他们 不 游泳 .

“没有船，他们也不会游泳。”

[ðen] [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][duː] [ðeɪ] [get] [aʊt][tuː; tə] [ðæt] ['aɪlət] ?
Then how the devil do they get out to that islet ?
然后 如何 这 魔鬼 做 他们 得到 出去 到 那 小岛 ?

那他们究竟是怎么到达那个小岛上的呢?

" [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pærədɑːks] [ˌʌnrɪ'zɑːlvd] .
" He fell asleep with the paradox unresolved .
" 他 跌倒 睡着了 和 这 悖论 未解决 .

“他带着这个尚未解决的悖论睡着了。”

['straɪkɚ] [wʌz; wəz] [stɪl] [hʌmpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['rekərdz] [wen] ['færəl] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kjuːbɪkl]
Stryker was still humped over his records when Farrell came out of his cubicle
史赛克 曾是 仍然 驼背 超过 他的 记录 什么时候 法雷尔 来了 出去 的 他的 隔间
[ænd; ənd] [broʊk] [ə; eɪ] ['pækɪdʒd] [miːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fuːd] ['lɑːkər] .
and broke a packaged meal from the food locker .
和 打破 一个 包装好的 一顿饭 从 这 食物 储物柜 .

斯特赖克还在埋头研究他的记录时，法雷尔从他的隔间里出来，从食品柜里拿出一份包装好的饭菜。

[ðə; ði] - ['oʊvər][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] [hʌmd] ['sɔːftli] , [ɪts] [skriːn] [blæŋk][ɑːn]['oʊpən] ['tʃæn(ə)l] .
The visicom over the control board hummed softly , its screen blank on open channel .
这 - 超过 这 控制 木板 哼唱 轻轻 , 它是 屏幕 空白的 在 打开 渠道 .

控制面板上的可视显示器发出轻微的嗡嗡声，在开放频道上屏幕一片空白。

" ['gɪbsən] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [lɔːst] ['sɪti] [jet] ?
" Gibson found his lost city yet ?
" 吉布森 成立 他的 丢失的 城市 然而 ?

吉布森找到他失落的城市了吗?

" ['færəl] [æskt] , [ænd; ənd] [grɪnd] [wen] ['straɪkɚ] [snɔːtid] .
" Farrell asked , and grinned when Stryker snorted .
" 法雷尔 问 , 和 咧嘴一笑 什么时候 史赛克 哼了一声 .

“法雷尔问道，当斯特赖克哼了一声时，他咧嘴一笑。”

" ['hiːz] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [saɪd] [naʊ] , " ['straɪkɚ] [sed] .
" He's scouring the daylight side now , " Stryker said .
" 他是 洗涤 这 日光 边 现在 , " 史赛克 说 .

“他现在正在白天搜寻，”斯特赖克说。

" ['ɑːrθər] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [graʊnd] [gɪb] [tə'mɑːroʊ] , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪs'laɪk] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
" Arthur , I'm going to ground Gib tomorrow , much as I dislike giving him a
" 亚瑟 , 我是 去 到 地面 直布罗陀 明天 , 很多 作为 我 不喜欢 给予 他 一个
[də'rekt]['ɔːrdər] .
direct order .
直接的 命令 .

“亚瑟，我明天要让吉布停飞，尽管我很不愿意直接命令他。”

['hiːz] [gɑːt] [ðæt] ['fæntəm] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði] [breɪn] ,
He's got that phantom city on the brain ,
他是 得到 那 幻影 城市 在 这 脑 ,

他满脑子都是那座虚幻的城市。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læks] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['deɪndʒərəs][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

and	he	lacks	the	imagination	to	understand	how	dangerous	to	our
和	他	缺乏	这	想像力	到	理解	如何	危险的	到	我们的

[ə'saɪnmənt] [æn; ən] [əb'seʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][kæn; kən][biː; bi] .

assignment	an	obsession	of	that	sort	can	be	.
任务	一个	痴迷	的	那	种类	能	是	.

他缺乏想象力，无法理解这种执念对我们的任务会有多大的危险。

" ['færəl] [ʃ'rʌgd] .

"	Farrell	shrugged	.
"	法雷尔	耸了耸肩	.

法雷尔耸了耸肩。

" [aɪ'd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ˌɔːf'hænd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər] [gɪbz] [ˌbʊl'hedɪd] ['hæbɪt][ʌv; əv]

"	I'd	agree	with	you	offhand	if	it	weren't	for	Gib's	bullheaded	habit	of
"	ID	同意	和	你	随意	如果	它	不是	为了	吉布的	固执	习惯	的

['biːɪŋ] [raɪt] .

being	right	.
存在	正确的	.

"如果不是吉布固执己见、总觉得自己是对的，我会毫不犹豫地同意你的观点。"

[aɪ][hoʊp][hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː] [suːn] , [ɪf] [its] [hɪr] .

I	hope	he	finds	it	soon	,	if	it's	here	.
我	希望	他	发现	它	很快	,	如果	它是	这里	.

如果东西在这里的话，我希望他能尽快找到。

[aɪl] ['prɑːbəbli][biː; bi] ['stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ʌn'tɪl] ['hiːz]['sætɪsfaɪd] .

I'll	probably	be	standing	his	watch	until	he's	satisfied	.
患病的	大概	是	常设	他的	手表	直到	他是	使满意	.

我大概会一直替他值班，直到他满意为止。

" ['straɪkɝ] [lʊkt] [rɪ'liːvd] .

"	Stryker	looked	relieved	.
"	史赛克	看起来	松了口气	.

斯特赖克看起来松了口气。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'naɪt] ?

"	Would	you	mind	taking	it	tonight	?
"	会	你	头脑	采取	它	今晚	?

你今晚介意拿走吗?

[aɪm] [kəm'pliːtli] [bʊʃt] ['æftər][tə'deɪz, 'tuːdeɪz] ['lɔːgɪŋ] .

I'm	completely	bushed	after	today's	logging	.
我是	完全地	灌木丛	后	今天的	日志记录	.

今天伐木下来，我累坏了。

" ['færəl] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] - .

"	Farrell	waved	a	hand	and	took	up	his	magnoscanner	.
"	法雷尔	挥手	一个	手	和	采取	向上	他的	-	.

法雷尔挥了挥手，拿起他的磁力扫描仪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ˌaʊt'saɪd] [ɔːl'redi] , [ðə; ði][kloʊz] ,

It	was	dark	outside	already	,	the	close	,
它	曾是	黑暗的	外部	已经	,	这	关闭	,

外面天已经黑了，快要关门了。

[sɔːft] [naɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːnləs] ['trɑːpɪk(ə)l][wɜːrld] [huːz] [mɔɪst] ['ætməsfɪr] [əb'zɔːrbd] ['iːv(ə)n]

soft	night	of	a	moonless	tropical	world	whose	moist	atmosphere	absorbed	even
柔软的	夜晚	的	一个	无月	热带	世界	谁	潮湿	气氛	吸收	甚至

['stɑːrlaɪt] .

starlight	.
星光	.

热带世界没有月亮，夜晚柔和，潮湿的大气甚至吸收了星光。

[hiː; hi] ['drægd] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən][pɔːrt][ænd; ənd] [pækt] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

He	dragged	a	chair	to	the	open	port	and	packed	his	pipe	,
他	拖拽	一个	椅子	到	这	打开	港口	和	包装	他的	管道	,

他拖了把椅子到敞开的港口，然后装好烟斗。

['setlɪŋ] [hɪm'self]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [waɪl] ['straɪkɚ] [mɪkst] [ə; eɪ] ['naɪtkæp] [bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] .

settling	himself	comfortably	while	Stryker	mixed	a	nightcap	before	turning	in	.
安顿	他自己	舒适地	尽管	史赛克	混合	一个	睡前小酌	前	转弯	在	.

斯特赖克调了一杯睡前酒准备睡觉时，他舒舒服服地安顿了下来。

['leɪtər][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['straɪkɚ] [dɪ'zɑːlvd] [ə; eɪ]['tæblət][ɪn][hɪz; ɪz] [glæs] ,

Later	he	remembered	that	Stryker	dissolved	a	tablet	in	his	glass	,
之后	他	记得	那	史赛克	溶解	一个	药片	在	他的	玻璃	,

后来他想起，斯特赖克把一片药片溶解在了他的杯子里。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [ment] ['nʌθɪŋ] .

but	at	the	moment	it	meant	nothing	.
但	在	这	片刻	它	意思是	没有什么	.

但此刻，这毫无意义。

[ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['oʊldər]['mænz] ['snɔːrɪŋ] ['drɪftɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

In	a	matter	of	minutes	the	older	man's	snoring	drifted	to	him	,
在	一个	事情	的	分钟	这	老	男人的	打鼾	漂移	到	他	,

几分钟之内，老人的鼾声就飘到了他耳边。

[ə; eɪ] [saʊnd] ['feɪntli] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['velvəti] [hʌʃ] [ˌaʊt'saɪd] .

a	sound	faintly	irritating	against	the	velvety	hush	outside	.
一个	声音	淡淡的	令人恼火的	反对	这	天鹅绒般的	嘘	外部	.

在窗外静谧的夜色中，传来一阵略显刺耳的声音。

['færəl] [lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌinkən'sistənsiz] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'kʌvərd] .

Farrell	lit	his	pipe	and	turned	to	the	inconsistencies	he	had	uncovered	.
法雷尔	点燃	他的	管道	和	转向	到	这	不一致之处	他	有	裸露	.

法雷尔点燃烟斗，开始研究他发现的矛盾之处。

[ðə; ði] - [dɪd][nɑːt][swɪm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['boʊts] . . . .

The	Arzians	did	not	swim	,	and	without	boats	.	.	.	.
这	-	做过	不是	游泳	,	和	没有	船	.	.	.	.

阿尔齐亚人不会游泳，也没有船.....

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪŋk] ['fɪʃɚz] [ɑːn]

It	occurred	to	him	then	that	there	had	been	two	of	the	pink	fishers	on
它	发生	到	他	然后	那	那里	有	到过	二	的	这	粉色的	渔民	在

[ðə; ði]['aɪlət] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	islet	each	morning	,
这	小岛	每个	早晨	,

他这时才意识到，每天早上小岛上都有两条粉红色的渔貂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] , ['stɑːrtld] .

and	the	coincidence	made	him	sit	up	suddenly	,	startled	.
和	这	巧合	制成	他	坐	向上	突然	,	惊慌	.

这一巧合让他猛地坐了起来，吓了一跳。

[waɪ] [tuː] ?

Why	two	?
为什么	二	?

为什么是两个?

[waɪ] [nɑːt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] , [ɔːr]['oʊnli][wʌn] ?

Why	not	three	or	four	,	or	only	one	?
为什么	不是	三	或者	四	, 或者	仅有的	一	?	

为什么不是三个或四个，或者只有一个?

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [lɑːk] [ænd; ənd] [peɪst] ['restləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn]

He	stepped	out	through	the	open	lock	and	paced	restlessly	up	and	down	on
他	步	出去	通过	这	打开	锁	和	踱步	躁动不安	向上	和	向下	在

[ðə; ði] ['sprɪŋi] [tɜːrf] ,

the	springy	turf	,
这	有弹性的	草皮	,

他从敞开的锁孔走了出去，在柔软的草坪上焦躁地来回踱步。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [briːz] [sɔːft][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

feeling	the	ocean	breeze	soft	on	his	face	.
感觉	这	海洋	微风	柔软的	在	他的	脸	.

感受着海风轻柔地拂过脸庞。

[θriː] [deɪz] [ʌv; əv] [dʌl] [ruː'tiːn] ['lɔːg,wɜːrk][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] [niːd] [fɔːr; fər] ['fɪzɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n]

Three	days	of	dull	routine	logwork	had	built	up	a	need	for	physical	action
三	天	的	乏味的	常规	日志	有	建造	向上	一个	需要	为了	身体的	行动

[ðæt] [tʃeɪft] [hɪz; ɪz] ['tempər] ;

that	chafed	his	temper	;
那	擦伤	他的	脾气	;

连续三天枯燥乏味的日常日志工作让他感到渴望进行一些体力活动，这让他很不耐烦；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'triːgd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌenɪg'mætɪk] [rɪ'leɪʃn]

he	was	intrigued	and	at	the	same	time	annoyed	by	the	enigmatic	relation
他	曾是	好奇	和	在	这	相同的	时间	恼怒	经过	这	神秘的	关系

[ðæt] [lɪŋkt] [ðə; ði] - ['fɪʃɚz] [tuː; tə][ðə; ði]['drægənz][ænd; ənd][skwɪdz] ,

that	linked	the	Arzian	fishers	to	the	dragons	and	squids	,
那	链接	这	-	渔民	到	这	龙	和	鱿鱼	,

阿尔齐亚渔民与龙和鱿鱼之间这种神秘的联系让他既好奇又恼火。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [rɪ'leɪʃn] [wʌz; wəz] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]

and	his	desire	to	understand	that	relation	was	aggravated	by	the	knowledge
和	他的	欲望	到	理解	那	关系	曾是	加重	经过	这	知识

[ðæt] [ɑːrz][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][wɜːrld][fɔːr; fər] ['terən] [ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] .

that	Arz	could	be	a	perfect	world	for	Terran	colonization	.
那	arz	可以	是	一个	完美的	世界	为了	泰伦	殖民化	.

而他想要了解这种关系的愿望，又因得知阿尔兹可能是地球殖民的完美星球而加剧。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [θɔːt] ['raɪli] ,

That	is	,	he	thought	wryly	,
那	是	,	他	想法	略带讽刺地	,

他苦笑着想，也就是说，

[ɪf] ['terən] ['kɔlənɪsts] [kʊd; kəd] ['stʌmək] [ðə; ði] [wɪrd] ['kʌstəm] [pər'suːd] [baɪ][ɪts] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]

if	Terran	colonists	could	stomach	the	weird	custom	pursued	by	its	natives	of
如果	泰伦	殖民者	可以	胃	这	诡异的	风俗	追击	经过	它是	本地人	的

[kə'mitiŋ] ['suːɪsaɪd][ɪn] [perz] .

committing	suicide	in	pairs	.
提交	自杀	在	对	.

如果地球殖民者能够忍受其土著居民成双成对自杀的怪异习俗的话。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] [ɪm'prɑːbəbl] ['drɑːmə][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [θriː] ['mɔːrnɪŋz] ,

He	went	over	again	the	improbable	drama	of	the	past	three	mornings	,
他	去	超过	再次	这	不太可能	戏剧	的	这	过去的	三	早晨	,

他又把过去三个早晨发生的那些匪夷所思的戏剧性事件重新回顾了一遍。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [tuː] [ʌn'nætʃrəl] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	found	it	not	too	unnatural	until	he	came	to	the	motivation	and
和	成立	它	不是	也	不自然	直到	他	来了	到	这	动机	和

[ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [pleɪst] [ðə; ði] - [ɪn] [perz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlət] ,

the	means	of	transportation	that	placed	the	Arzians	in	pairs	on	the	islet	,
这	方法	的	运输	那	放置	这	-	在	对	在	这	小岛	,

直到他弄清了阿尔齐亚人成双成对地被送到岛上的动机和交通方式，他才觉得这一切并不太不自然。

[wen] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fæbrɪk][ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld][snɑːrl][ʌv; əv] [ˌinkən'sistənsiz]

when	his	whole	fabric	of	speculation	fell	into	a	tangled	snarl	of	inconsistencies
什么时候	他的	所有的	织物	的	推测	跌倒	进入	一个	纠缠不清	咆哮	的	不一致之处

.

:

.

当他所有的推测都陷入了自相矛盾的混乱局面时。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['faɪnəli] ;

He	gave	it	up	finally	;
他	给予	它	向上	最后	;

他最终放弃了;

[haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] ['ɜːrθˌmæn] ['ræʃ(ə)nəlaɪz][ðə; ði] [aʊt'lændɪʃ] [kəm'pʌlʃənz] [ðæt] ['æktʃuˌeɪtɪd][soʊ]['eɪliən]

how	could	any	Earthman	rationalize	the	outlandish	compulsions	that	actuated	so	alien
如何	可以	任何	地球人	合理化	这	古怪的	强迫症	那	驱动	所以	外星人

[ə; eɪ] [reɪs] ?

a	race	?
一个	种族	?

地球人怎么可能理解这种奇异的冲动驱使着如此陌生的种族呢?

[hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['straɪkərz] ['mʌfld] ['snɔːrɪŋ] [fænd] [hɪz; ɪz]

He	went	inside	again	,	and	the	sound	of	Stryker's	muffled	snoring	fanned	his
他	去	里面	再次	,	和	这	声音	的	史赛克	闷音	打鼾	扇形	他的

['restləsnəs] .

restlessness	.
躁动不安	.

他又回到屋里，斯特赖克的鼾声更加激起了他的躁动不安。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'brʌptli] ,

He	made	his	decision	abruptly	,
他	制成	他的	决定	突然	,

他突然做出了决定。

['leɪɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][hænd] - [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] - [saɪzd]

laying	aside	the	magnoscanner	for	a	hand	-	flash	and	a	pocket	-	sized
躺下	旁边	这	-	为了	一个	手	-	闪光	和	一个	口袋	-	尺寸

- ['juːnɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [klɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][belt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːrts] .

audicom	unit	which	he	clipped	to	the	belt	of	his	shorts	.
-	单元	哪个	他	剪辑	到	这	腰带	的	他的	短裤	.

他把磁力扫描仪换成了手持闪光灯和袖珍型音频通讯装置，并将其夹在短裤的腰带上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['wepən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][wʌn] .

He	did	not	choose	a	weapon	because	he	saw	no	need	for	one	.
他	做过	不是	选择	一个	武器	因为	他	锯	不	需要	为了	一	.

他没有选择武器，因为他觉得没有必要。

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] [wʊd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [riːtʃt] [ðə; ði]['aʊtkrɑːp] ,

The	torch	would	show	him	how	the	natives	reached	the	outcrop	,
这	火炬	会	展示	他	如何	这	本地人	达到	这	露头	,

火炬会向他展示土著人是如何到达那片岩石露头的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [niːd] [help][ðə; ði] - [wʊd] ['sʌmən] ['straɪkɚ] .

and	if	he	should	need	help	the	audicom	would	summon	Stryker	.
和	如果	他	应该	需要	帮助	这	-	会	召唤	史赛克	.

如果他需要帮助，音频通讯系统会召唤史崔克。

[ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ] [wɪˈðaʊt] ['straɪkərz] ['sæŋkʃ(ə)n][wʌz; wəz] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['terən]
Investigating **without** **Stryker's** **sanction** **was** **,** **strictly** **speaking** **,** **a** **breach** **of** **Terran**
调查 没有 史赛克 制裁 曾是 , 严格 请讲 , 一个 违反 的 泰伦
[ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] —
Regulations **,** **but** **—**
法规 , 但 —

未经斯特赖克授权擅自调查，严格来说违反了地球人的规章制度，但是——

" [dæm] ['terən] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **Damn** **Terran** **Regulations** **,** **"** **he** **muttered** **.**
" 该死 泰伦 法规 , " 他 低声说道 .

"该死的地球人规章制度，"他低声咒骂道。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] .
" **I've** **got** **to** **know** **.**
" 我已经 得到 到 知道 .

我必须知道。

" ['færəl] [snæpt] [ɑːn][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːrn] ['fɔːrɪst][ænd; ənd] ['entərd]
" **Farrell** **snapped** **on** **the** **torch** **at** **the** **edge** **of** **the** **thorn** **forest** **and** **entered**
" 法雷尔 啪啪 在 这 火炬 在 这 边缘 的 这 刺 森林 和 进入
['brɪskli] ,
briskly **,**
轻快地 ,

"法雷尔在荆棘林边缘打开手电筒，快步走了进去。"

['iːgər] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈgʌn] .
eager **for** **action** **now** **that** **he** **had** **begun** **.**
渴望的 为了 行动 现在 那 他 有 开始 .

既然已经开始行动，他就渴望尽快行动起来。

[dʒʌst][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræmbl] [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] - [kɜːrld] [ʌp]
Just **inside** **the** **edge** **of** **the** **bramble** **he** **came** **upon** **a** **pair** **of** **Arzians** **curled** **up**
只是 里面 这 边缘 的 这 荆棘 他 来了 之上 一个 一对 的 - 卷曲 向上
[təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːsi] [graʊnd] ,
together **on** **the** **mossy** **ground** **,**
一起 在 这 苔藓 地面 ,

刚走进荆棘丛边缘，他就发现两只阿尔齐亚人蜷缩在长满青苔的地上。

['sliːpɪŋ] ['saʊndli] , [ðer; ðər][traɪˈæŋgjələr]['feɪsɪz] ['hoʊlli] [blæŋk][ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈviːlɪŋ] .
sleeping **soundly** **,** **their** **triangular** **faces** **wholly** **blank** **and** **unrevealing** **.**
睡眠 稳固地 , 他们的 三角形 面孔 完全 空白的 和 不透露 .

他们睡得很沉，三角形的脸上毫无表情，一言不发。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] ['ʌðər] ['sliːpɪŋ] ['kʌpəlz] , [bʌt; bət]
He **worked** **deeper** **into** **the** **underbrush** **and** **found** **other** **sleeping** **couples** **,** **but**
他 工作 更深 进入 这 草丛 和 成立 其他 睡眠 情侣 , 但
['nʌθɪŋ] [els] .
nothing **else** **.**
没有什么 别的 .

他继续深入灌木丛，发现了其他正在睡觉的情侣，但除此之外什么也没发现。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['hʌmɪŋ] ['ɪnsekts] , [noʊ] ['twɪtərɪŋ] [naɪt] - [bɜːrdz][ɔːr] ['skɜːriːɪŋ] ['rəudənt] .
There **were** **no** **humming** **insects** **,** **no** **twittering** **night** **-** **birds** **or** **scurrying** **rodents** **.**
那里 是 不 哼唱 昆虫 , 不 推特 夜晚 - 鸟类 或者 匆匆忙忙 啮齿动物 .

这里没有嗡嗡作响的昆虫，没有鸣叫的夜鸟，也没有四处乱窜的啮齿动物。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər]

He	had	worked	his	way	close	to	the	center	of	the	island	without	further
他	有	工作	他的	方式	关闭	到	这	中心	的	这	岛	没有	更远

[dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] ,

discovery	and	was	on	the	point	of	turning	back	,
发现	和	曾是	在	这	观点	的	转弯	后退	,

他一路追踪到岛屿中心附近，却没有发现任何新的线索，正准备返回。

[dɪs'gʌstɪd] , [wen] ['sʌmθɪŋ] ['bʌlki] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] [siːzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

disgusted	,	when	something	bulky	and	powerful	seized	him	from	behind	.
厌恶	,	什么时候	某物	笨重	和	强大的	查获	他	从	在后面	.

他感到一阵恶心，这时一个庞大而有力的东西从背后抓住了他。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stɪŋ] [bəːnd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [wɑːsp] - [laɪk] ,

A	sharp	sting	burned	his	shoulder	,	wasp	-	like	,
一个	锋利的	蜇	烧伤	他的	肩膀	,	黄蜂	-	喜欢	,

一阵剧痛灼烧着他的肩膀，像黄蜂蜇伤一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['læsɪtuːd] [swept] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɑːrknəs] [diːpər]

and	a	sudden	overwhelming	lassitude	swept	him	into	a	darkness	deeper
和	一个	突然	压倒	倦怠	扫荡	他	进入	一个	黑暗	更深

[ðæn; ðən][ðə; ði] - [naɪt] .

than	the	Arzian	night	.
比	这	-	夜晚	.

一阵突如其来的极度疲倦将他卷入比阿尔齐亚的夜晚还要深邃的黑暗之中。

[hɪz; ɪz][læst] ['kɑːnʃəs] [θɔːt] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['deɪndʒər] ,

His	last	conscious	thought	was	not	of	his	own	danger	,
他的	最后的	有意识的	想法	曾是	不是	的	他的	自己的	危险	,

他最后清醒的念头并非是想到自己的危险。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['straɪkɚ] — [ə'sliːp] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['mɑːrˌkoʊz]['oʊpən][pɔːrt] . . . .

but	of	Stryker	—	asleep	and	unprotected	behind	the	Marco's	open	port	.	.	.	.
但	的	史赛克	—	睡着了	和	未受保护	在后面	这	马可的	打开	港口	.	.	.	.

但斯特瑞克装甲车却在马可号敞开的舷窗后方沉睡，毫无防护.....

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [wen] [hiː; hi] [woʊk] ,

He	was	standing	erect	when	he	woke	,
他	曾是	常设	直立	什么时候	他	觉醒	,

他醒来时是直立站着的。

[hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [siː] [ænd; ənd][ə; eɪ][prɪz'mætɪk] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['ɜːrli] - [dɑːn] ['reɪnboʊ]

his	back	to	the	open	sea	and	a	prismatic	glimmer	of	early	-	dawn	rainbow
他的	后退	到	这	打开	海	和	一个	棱镜	微光	的	早期的	-	黎明	彩虹

['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

shining	on	the	water	before	him	.
灼灼	在	这	水	前	他	.

他背对着开阔的大海，眼前是黎明时分一道五彩斑斓的彩虹在水面上闪耀。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz]['toʊtəli] [dɪs'ɔːrientɪd] ;

For	a	moment	he	was	totally	disoriented	;
为了	一个	片刻	他	曾是	完全	迷失方向	;

他一时之间完全失去了方向感；

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['pɪŋkɪʃ] [blɜːr][ʌv; əv][æn; ən]

then	from	the	corner	of	an	eye	he	caught	the	pinkish	blur	of	an
然后	从	这	角落	的	一个	眼睛	他	捕捉	这	粉红色	模糊	的	一个

- ['fɪʃər] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

Arzian	fisher	standing	beside	him	,
-	渔夫	常设	旁	他	,

然后，他眼角瞥见身旁站着一个粉红色的模糊身影，那是阿尔齐亚渔民。

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] ['hɔːrsli] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

and	cried	out	hoarsely	in	sudden	panic	when	he	tried	to	turn	his	head	and
和	哭	出去	沙哑地	在	突然	恐慌	什么时候	他	尝试	到	转动	他的	头	和

[kʊd; kəd] [nɑːt] .

could	not	.
可以	不是	.

当他试图转头却转不动时，他突然惊恐地发出嘶哑的叫喊。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːrəl] ['aʊt.krɑːpɪŋ] [ˌɔːf'ʃɔːr] ,

He	was	on	the	coral	outcropping	offshore	,
他	曾是	在	这	珊瑚	露头	离岸	,

他当时在近海的珊瑚礁上，

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'vɑːlənteri] ['mʌslz] [ʌv; əv] ['bæləns] [ænd; ənd] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]

and	except	for	the	involuntary	muscles	of	balance	and	respiration	his
和	除了	为了	这	非自愿	肌肉	的	平衡	和	呼吸	他的

['bɑːdi] [wʌz; wəz] ['perəlaɪzd] .

body	was	paralyzed	.
身体	曾是	瘫痪	.

除了控制平衡和呼吸的非自主肌肉外，他的身体其他部位都瘫痪了。

[ðə; ði] [fɜːrst] [red] [gloʊ] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [blɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] ['reɪnboʊ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

The	first	red	glow	of	sunrise	blurred	the	reflected	rainbow	at	his	feet	,
这	第一的	红色的	辉光	的	日出	模糊	这	反映	彩虹	在	他的	脚	,

日出的第一缕红光模糊了他脚下倒映的彩虹。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [hɪz; ɪz] ['ʃʌtlɪŋ] [maɪnd] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [kən'sɪdər]

but	for	some	seconds	his	shuttling	mind	was	too	busy	to	consider
但	为了	一些	秒	他的	往返	头脑	曾是	也	忙碌的	到	考虑

[ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [prɪ'dɪkəmənt] .

the	danger	of	predicament	.
这	危险	的	困境	.

但有那么几秒钟，他思绪纷乱，无暇顾及所处的困境的危险。

[wət'evər] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [æ'niːsθətaɪz] [ˌem 'iː] [fɜːrst] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Whatever	brought	me	here	anesthetized	me	first	,	he	thought	.
任何	带来	我	这里	麻醉	我	第一的	,	他	想法	.

他心想，把我带到这里的某种东西，首先让我麻木了。

[ðæt] [stɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['haɪpoʊ] ['niːd(ə)l] .

That	sting	in	my	shoulder	was	like	a	hypo	needle	.
那	蜇	在	我的	肩膀	曾是	喜欢	一个	低	针	.

肩膀上的刺痛感就像被针扎了一下。

['pænɪk] [siːzd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [griːn] ['flaɪɪŋ] - ['lɪzərdz] ;

Panic	seized	him	again	when	he	remembered	the	green	flying	-	lizards	;
恐慌	查获	他	再次	什么时候	他	记得	这	绿色的	飞行	-	蜥蜴	;

当他想起那些绿色的飞蜥时，恐慌再次攫住了他；

[mɔːr] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [geɪnd] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [hɪm'self] , ['swetɪŋ] [wɪð; wɪθ]

more	seconds	passed	before	he	gained	control	of	himself	,	sweating	with
更多的	秒	通过了	前	他	获得	控制	的	他自己	,	出汗	和

[ðə; ði] ['efərt] .

the	effort	.
这	努力	.

又过了几秒钟，他才控制住自己，汗流浃背。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [help] .

He	had	to	get	help	.
他	有	到	得到	帮助	.

他需要寻求帮助。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] - [æt; ət][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd][kɔːl] ['straɪkɝ] . . . .

If	he	could	switch	on	the	audicom	at	his	belt	and	call	Stryker	.	.	.	.
如果	他	可以	转变	在	这	-	在	他的	腰带	和	称呼	史赛克	.	.	.	.

如果他能打开腰间的通讯器，呼叫史赛克公司.....

[hiː; hi][bent] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [tɔːrd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [feɪld] .

He	bent	every	ounce	of	his	will	toward	raising	his	right	hand	,	and	failed	.
他	弯曲	每一个	盎司	的	他的	将要	朝向	提高	他的	正确的	手	,	和	失败的	.

他使出浑身解数想要举起右手，却失败了。

[hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [lɪm] [ʌv; əv] [liːd] , [ɪts] [ɪ'nɜːrʃə] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [bʌdʒ] .

His	arm	was	like	a	limb	of	lead	,	its	inertia	too	great	to	budge	.
他的	手臂	曾是	喜欢	一个	肢	的	带领	,	它是	惯性	也	伟大的	到	预算	.

他的手臂像灌了铅一样沉重，惯性太大，根本动不了。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] [ðə; ði] ['efərt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] ,

He	relaxed	the	effort	with	a	groan	,
他	轻松	这	努力	和	一个	呻吟	,

他呻吟一声，放松了力气。

['swetɪŋ] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['faɪəri][hæf] - [dɪsk][ʌv; əv] [sʌn][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

sweating	again	when	he	saw	a	fiery	half	-	disk	of	sun	on	the	water	,
出汗	再次	什么时候	他	锯	一个	火热	一半	-	磁盘	的	太阳	在	这	水	,

当他看到水面上有一轮火红的半圆太阳时，又开始冒汗了。

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [blɜːrd] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] [baɪ]['taɪni] ['sɜːrfɪs] ['rɪpəlz] .

edges	blurred	and	distorted	by	tiny	surface	ripples	.
边缘	模糊	和	扭曲	经过	微小的	表面	涟漪	.

边缘因表面细微的波纹而模糊扭曲。

[ɑːn] [ʃɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['mɑːrkoʊ] [fɔːr] ['restɪŋ] [bɪ'twiːn] [θɔːrn] ['fɔːrɪst][ænd; ənd] [biːtʃ] ,

On	shore	he	could	see	the	Marco	Four	resting	between	thorn	forest	and	beach	,
在	支撑	他	可以	看	这	马可	四	休息	之间	刺	森林	和	海滩	,

在岸上，他可以看到马可四号停泊在荆棘林和沙滩之间。

[ɪts] ['sɪlvəd] [saɪdz] ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [duː] .

its	silvered	sides	glistening	with	dew	.
它是	银色	侧面	闪闪发光	和	露	.

它银色的侧面闪烁着露珠。

[ðə; ði][pɔːrt][wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊpən] ,

The	port	was	still	open	,
这	港口	曾是	仍然	打开	,

港口仍然开放。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] ['kæriər] [ræk] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['gɪbsən][hæd; həd][nɑːt] [jet]

and	the	empty	carrier	rack	in	the	bow	told	him	that	Gibson	had	not	yet
和	这	空的	载体	架子	在	这	弓	讲述	他	那	吉布森	有	不是	然而

[rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skaʊtər] .

returned	with	the	scouter	.
返回	和	这	侦察兵	.

船头空荡荡的载具架告诉他，吉布森还没有带着侦察兵回来。

[hiː; hi] [gruː] [ə'wer] [ðen] [ðæt] [sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sloʊli] ,

He	grew	aware	then	that	sensation	was	returning	to	him	slowly	,
他	生长	意识到的	然后	那	感觉	曾是	返回	到	他	缓慢地	,

他渐渐意识到，自己的感觉正在慢慢恢复。

[ðæt] [ðə; ði][koʊld] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['juːnɪt][æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] — [ʌn'felt] [bɪ'fɔːr] —

that	the	cold	surface	of	the	audicom	unit	at	his	hip	—	unfelt	before	—
那	这	寒冷的	表面	的	这	-	单元	在	他的	时髦的	—	无感觉的	前	—

[wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnər] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

was	pressing	against	the	inner	curve	of	his	elbow	.
曾是	紧迫	反对	这	内	曲线	的	他的	弯头	.

他髋部冰冷的音频设备表面——以前从未感觉到——正压在他的肘部内侧曲线上。

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ə'gen] [tɔːrd] ['moʊʃ(ə)n] ; [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ɑːrm] [tɛnst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

He	bent	his	will	again	toward	motion	;	this	time	the	arm	tensed	a	little	,
他	弯曲	他的	将要	再次	朝向	运动	;	这	时间	这	手臂	紧张的	一个	小的	,

他再次下意识地想要动起来；这一次，手臂微微绷紧了。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [hoʊp] ['flerɪŋ] [θruː] [hɪm; ɪm] .

enough	to	send	hope	flaring	through	him	.
足够的	到	发送	希望	燃烧	通过	他	.

足以让他心中燃起希望之火。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt] ['preʃər] [ɪ'nʌf] [ə'genst] [ðə; ði] [stʌd] . . . .

If	he	could	put	pressure	enough	against	the	stud	.	.	.	.
如果	他	可以	放	压力	足够的	反对	这	钉子	.	.	.	.

如果他能对螺柱施加足够的压力……

[ðə; ði]['taɪni] [klɪk] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [sent] [hɪm; ɪm] [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

The	tiny	click	of	its	engaging	sent	him	faint	with	relief	.
这	微小的	点击	的	它是	引人入胜	发送	他	头晕的	和	宽慰	.

它发出的轻微咔哒声让他如释重负，几乎晕厥过去。

" ['straɪkɝ] !

"	Stryker	!
"	史赛克	!

"史崔克！"

" [hiː; hi] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

" [liː] , [roʊl] [aʊt] — ['straɪkɝ] !

"	Lee	,	roll	out	—	Stryker	!
"	李	,	卷	出去	—	史赛克	!

"李，出发——史崔克！"

" [ðə; ði] - [hʌmd] ['dʒentli] , [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] .

"	The	audicom	hummed	gently	,	without	answer	.
"	这	-	哼唱	轻轻地	,	没有	回答	.

"对讲机发出轻微的嗡嗡声，但没有回应。"

[hiː; hi] ['gæðərd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ʃaʊt] ,

He	gathered	himself	for	another	shout	,
他	聚集	他自己	为了	其他	喊	,

他鼓起勇气，准备再次呐喊。

[ænd; ənd] [ri'kɔːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ðə; ði]['tæblət] ['straɪkɝ] [hæd; həd] [mɪkst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

and	recalled	with	a	chill	of	horror	the	tablet	Stryker	had	mixed	into	his
和	召回	和	一个	寒意	的	恐怖	这	药片	史赛克	有	混合	进入	他的

['naɪtkæp] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

nightcap	the	night	before	.
睡前小酌	这	夜晚	前	.

他不禁毛骨悚然地想起，前一天晚上，斯特赖克在他的睡前饮料里掺入了药片。

[wɔːrn] [aʊt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , ['straɪkɚ] [hæd; həd] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['iːzəli]

Worn	out	by	his	work	,	Stryker	had	made	certain	that	he	would	not	be	easily
磨损	出去	经过	他的	工作	,	史赛克	有	制成	肯定	那	他	会	不是	是	容易地

[dɪ'stɜːrbd] .

disturbed	.
不安	.

由于工作繁忙，斯特赖克确保自己不会轻易被打扰。

[ðə; ði] ['flætnd] [sʌn] - [dɪsk] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['braɪtnd] [ænd; ənd] [gruː] ['raʊndər] .

The	flattened	sun	-	disk	on	the	water	brightened	and	grew	rounder	.
这	扁平的	太阳	-	磁盘	在	这	水	明亮	和	生长	圆润	.

水面上扁平的太阳圆盘变得明亮起来，也变得更圆了。

[ə'bʌv] [ɪts] [rɪ'flektɪd] [gler] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['muːvmənt] , [ə; eɪ] ['restləs]

Above	its	reflected	glare	he	caught	a	flicker	of	movement	,	a	restless
多于	它是	反映	强光	他	捕捉	一个	闪烁	的	移动	,	一个	不安

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] ['flæpɪŋ] [wɪŋz] .

suggestion	of	flapping	wings	.
建议	的	扑	翅膀	.

在它反射的光芒之上，他捕捉到一丝动静，像是翅膀在不安地拍打。

[hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] .

He	tried	again	.
他	尝试	再次	.

他又试了一次。

" ['straɪkɚ] , [help] [ˌem 'iː] !

"	Stryker	,	help	me	!
"	史赛克	,	帮助	我	!

“斯特赖克，救救我！”

[aɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlət] !

I'm	on	the	islet	!
我是	在	这	小岛	!

我在小岛上!

" [ðə; ði] - ['krækld] .

"	The	audicom	crackled	.
"	这	-	噼啪作响	.

音频通讯设备发出噼啪声。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] ['ænsər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['straɪkərz] , [bʌt; bət] ['gɪbsənz] .

The	voice	that	answered	was	not	Stryker's	,	but	Gibson's	.
这	嗓音	那	回答	曾是	不是	史赛克	,	但	吉布森的	.

回答的不是斯特赖克的声音，而是吉布森的声音。

" ['færəl] !

"	Farrell	!
"	法雷尔	!

“法雷尔!

[wʌt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['bʊtʃɚz] [blɑːk] ?

What	the	devil	are	you	doing	on	that	butcher's	block	?
什么	这	魔鬼	是	你	正在做	在	那	肉铺	堵塞	?

你到底在屠宰台上干什么?

" ['færəl] [fɔːt] [daʊn] [æn; ən] [ɪn'seɪn] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [læf] .

"	Farrell	fought	down	an	insane	desire	to	laugh	.
"	法雷尔	战斗	向下	一个	疯狂的	欲望	到	笑	.

法雷尔强忍住想要大笑的冲动。

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] — [get] [hɪr] [fæst] , [gɪb] !
" **Never** **mind** **that** **—** **get** **here** **fast** **,** **Gib** **!**
" 绝不 头脑 那 — 得到 这里 快速地 , 直布罗陀 !

"别管那些了——快点过来，吉布！"

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - ['lɪzərdz] —
The **flying** **-** **lizards** **—**
这 飞行 - 蜥蜴 —

飞蜥——

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] ,
" **He** **broke** **off** **,**
" 他 打破 离开 ,

他突然中断了通话，

['siːɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] ['ɑːktəpɑːd] [ðæt] [rɪŋd] [ðə; ði] ['aʊtkrɑːp] [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði]
seeing **for** **the** **first** **time** **the** **octopods** **that** **ringed** **the** **outcrop** **just** **under** **the**
看到 为了 这 第一的 时间 这 章鱼 那 环状 这 露头 只是 在下面 这
['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
surface **of** **the** **water** **,**
表面 的 这 水 ,

第一次看到环绕着水下岩石的章鱼群。

['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɑːrbd] ['təntəklz] [spred] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [aɪz] ['stʌdiɪŋ] [hɪm; ɪm] ['glæsili] .
waiting **with** **barbed** **tentacles** **spread** **and** **yellow** **eyes** **studying** **him** **glassily** **.**
等待 和 带倒刺的 触手 传播 和 黄色的 眼睛 学习 他 玻璃般地 .

它张开带刺的触手，用黄色的眼睛目光呆滞地盯着他。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [ðen] ,
He **heard** **the** **unmistakable** **flapping** **of** **wings** **behind** **and** **above** **him** **then** **,**
他 听到 这 毋庸置疑 扑 的 翅膀 在后面 和 多于 他 然后 ,
[ænd; ənd] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːk] - [bɔːrn] [luː'sɪdəti] :
and **thought** **with** **shock** **-** **born** **lucidity** **:**
和 想法 和 震惊 - 出生 明朗 :

这时，他听到身后和头顶传来清晰可辨的翅膀拍打声，震惊之余，他头脑清醒地思考着：

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [ˌbæk'steɪdʒ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ʃoʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæst] .
I **wanted** **a** **backstage** **look** **at** **this** **show** **,** **and** **now** **I'm** **one** **of** **the** **cast** **.**
我 通缉 一个 后台 看 在 这 展示 , 和 现在 我是 一 的 这 投掷 .

我原本想去后台看看这场演出，结果现在我成了演员之一。

[ðə; ði] ['skaʊtər] [rɔːrd] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [θɔːrn] ['fɔːrɪst] ,
The **scouter** **roared** **in** **from** **the** **west** **across** **the** **thorn** **forest** **,**
这 侦察兵 咆哮 在 从 这 西方 穿过 这 刺 森林 ,

侦察机从西边穿过荆棘林呼啸而来，

['flæʃɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] [ɪts] ['pæsɪdʒ] .
flashing **so** **close** **above** **his** **head** **that** **he** **felt** **the** **wind** **of** **its** **passage** **.**
闪烁 所以 关闭 多于 他的 头 那 他 毛毡 这 风 的 它是 通道 .

一道闪光从他头顶掠过，近到他都能感觉到它掠过时产生的风。

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃrɪlɪŋ] [blæst] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [baʊ; boʊ] ['dʒɛts] [æz; əz]
Almost **instantly** **he** **heard** **the** **shrilling** **blast** **of** **its** **emergency** **bow** **jets** **as**
几乎 即刻 他 听到 这 尖锐的 爆炸 的 它是 紧急情况 弓 喷气式飞机 作为
['gɪbsən] [met] [ðə; ði] ['lɪzərd] [swɔːrm] [hed] [ɑːn] .
Gibson **met** **the** **lizard** **swarm** **head** **on** **.**
吉布森 遇见 这 蜥蜴 蜂群 头 在 .

几乎就在同时，吉布森号迎面撞上蜥蜴群时，他听到了紧急喷射推进器的尖锐爆炸声。

['gɪbsənz] [vɔɪs] [keɪm] ['tɪnəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - .
Gibson's **voice** **came** **tinnily** **from** **the** **audicom** **.**
吉布森的 嗓音 来了 微弱地 从 这 - .

吉布森的声音从音频系统中传来，听起来有些刺耳。

" ['skætərd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , ['ɑːrθər] — ['blaɪndɪd][ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [wɪð; wɪθ]

"	Scattered	them	for	the	moment	,	Arthur	—	blinded	the	whole	crew	with
"	疏散	他们	为了	这	片刻	,	亚瑟	—	失明	这	所有的	全体人员	和

[ðə; ði] [ɪg'zɔːst] , [aɪ] [θɪŋk] .

the	exhaust	,	I	think	.
这	排气	,	我	思考	.

“亚瑟，我当时把他们都吓散了——我想，废气把所有船员都晃瞎了。”

[stænd][fæst] , [naʊ] .

Stand	fast	,	now	.
站立	快速地	,	现在	.

现在，站稳脚跟。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] .

I'm	going	to	pick	you	up	.
我是	去	到	挑选	你	向上	.

我去接你。

" [ðə; ði]['skaʊtər] ['setld] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtkrɑːp] [bɪ'saɪd] ['færəl] ,

"	The	scouter	settled	on	the	outcrop	beside	Farrell	,
"	这	侦察兵	定居	在	这	露头	旁	法雷尔	,

“侦察兵在法雷尔旁边的岩石露头上安营扎寨，

[soʊ][kloʊz] [ðæt] [ðə; ði][hɑːt] [wɑːʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɔːst] ['gæsɪz] [skɔːrtʃt] [hɪz; ɪz] [ber] [legz] .

so	close	that	the	hot	wash	of	its	exhaust	gases	scorched	his	bare	legs	.
所以	关闭	那	这	热的	洗	的	它是	排气	气体	烧焦的	他的	裸	腿	.

离得那么近，它喷出的滚烫废气灼伤了他的裸露双腿。

['gɪbsən] [pʊt] [aʊt] [θɪk] [braʊn] [ɑːrmz][ænd; ənd] [hɔːld] [hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd][laɪk][ə; eɪ] [strɔː] [mæn] ,

Gibson	put	out	thick	brown	arms	and	hauled	him	inside	like	a	straw	man	,
吉布森	放	出去	厚的	棕色的	武器	和	拖拽	他	里面	喜欢	一个	稻草	男人	,

[ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] .

ignoring	the	native	.
忽略	这	本国的	.

吉布森伸出粗壮的棕色手臂，像抓稻草人一样把他拖进屋里，完全无视了那个土著人。

[ðə; ði] ['skaʊtər] ['dɑːrtɪd][fɔːr; fər] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] ['færəl] ['laɪɪŋ] [ə'krɔːs] ['gɪbsənz] [niːz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt]

The	scouter	darted	for	shore	with	Farrell	lying	across	Gibson's	knees	in	the	cockpit
这	侦察兵	飞镖	为了	支撑	和	法雷尔	说谎	穿过	吉布森的	膝盖	在	这	座舱

,

,

,

侦察机飞速向岸边驶去，法雷尔则躺在驾驶舱里吉布森的膝盖上。

[hɪz; ɪz] [hed] ['hæŋɪŋ] [hæf]['oʊvərˌsaɪd] .

his	head	hanging	half	overside	.
他的	头	绞刑	一半	外侧	.

他的头半悬在外面。

['færəl] [hæd; həd][ə; eɪ][læst] ['dɪzi] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlət] [ə'genst] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [griːn] ['wɔːtər]

Farrell	had	a	last	dizzy	glimpse	of	the	islet	against	the	rush	of	green	water
法雷尔	有	一个	最后的	晕眩的	一瞥	的	这	小岛	反对	这	匆忙	的	绿色的	水

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

法雷尔最后晕眩地瞥了一眼下方碧绿水流中隐约可见的小岛。

[ænd; ənd][felt][hɪz; ɪz] ['ʃeɪki] [læf] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

and	felt	his	shaky	laugh	of	relief	stick	in	his	throat	.
和	毛毡	他的	摇晃	笑	的	宽慰	戳	在	他的	喉	.

他感到自己如释重负的笑声哽在了喉咙里。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːktəpɑːd][wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] ['strɔːŋli] [fɔːr; fər] [ʃɔːr] ,
Two **of** **the** **octopods** **were** **swimming** **strongly** **for** **shore** **,**
二 的 这 章鱼 是 游泳 强烈 为了 支撑 ,

其中两只章鱼正奋力向岸边游去。

['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['rɪdʒɪd] - ['neɪtɪv] ['kerfəli] [ə'bʌv] ['wɔːtər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
holding **the** **rigid** **Arzian** **native** **carefully** **above** **water** **between** **them** **.**
保持 这 死板的 - 本国的 小心 多于 水 之间 他们 .

小心翼翼地将这位身体僵硬的阿尔齐亚土著人托举在他们之间的水面上。

" [gɪb] , " ['færəl] [krəʊkt] .
" **Gib** **,** **"** **Farrell** **croaked** **.**
" 直布罗陀 , " 法雷尔 呱呱叫 .

"吉布，"法雷尔沙哑地说。

" [gɪb] , [kæn; kən][juː; jʊ][rɪsk][ə; eɪ] [lʊk] [bæk] ?
" **Gib** **,** **can** **you** **risk** **a** **look** **back** **?**
" 直布罗陀 , 能 你 风险 一个 看 后退 ?

"吉布，你敢冒险回顾过去吗？"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɔːn] [mæd] .
I **think** **I've** **gone** **mad** **.**
我 思考 我已经 已消失 疯狂的 .

我觉得我疯了。

" [ðə; ði]['skaʊtər] [swəːvd] ['briːfli] [æz; əz]['gɪbsən] [lʊkt] [bæk] .
" **The** **scouter** **swerved** **briefly** **as** **Gibson** **looked** **back** **.**
" 这 侦察兵 急转弯 简要地 作为 吉布森 看起来 后退 .

"吉布森回头看时，侦察兵短暂地转向了一下。"

" [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ['ɑːrθər] .
" **You're** **all** **right** **,** **Arthur** **.**
" 你是 全部 正确的 , 亚瑟 .

"你没事吧，亚瑟。"

[dʒʌst] [hæŋ] [ɑːn] [taɪt] .
Just **hang** **on** **tight** **.**
只是 悬挂 在 紧的 .

抓紧了。

[aɪl] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [wen] [wiː; wi][get][juː; jʊ] [seɪf] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkoʊ] .
I'll **explain** **everything** **when** **we** **get** **you** **safe** **in** **the** **Marco** **.**
患病的 解释 一切 什么时候 我们 得到 你 安全的 在 这 马可 .

等我们把你安全送到马可岛后，我会解释一切。

" ['færəl] [fɔːrst] [hɪm'self][tuː; tə][rɪ'læks] , [mɔːr] [rɪ'liːvd] [ðæn; ðən] [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði]['peɪnf(ə)l]
" **Farrell** **forced** **himself** **to** **relax** **,** **more** **relieved** **than** **alarmed** **by** **the** **painful**
" 法雷尔 强制 他自己 到 放松 , 更多的 松了口气 比 惊慌 经过 这 痛苦
['prɪkɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] .
pricking **of** **returning** **sensation** **.**
刺 的 返回 感觉 .

"法雷尔强迫自己放松下来，对于恢复知觉时那种痛苦的刺痛感，他更多的是感到宽慰而不是惊恐。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [dæm] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **might** **have** **known** **it** **,** **damn** **you** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 可能 有 已知 它 , 该死 你 , " 他 说 .

"我本该知道的，该死的，"他说。

" [juː; jʊ] [faʊnd] [jʊr; jər] [lɔːst] ['sɪti] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
" **You** **found** **your** **lost** **city** **,** **didn't** **you** **?**
" 你 成立 你的 丢失的 城市 , 没有 你 ?

你找到你失落的城市了，对吧?

" ['gɪbsən] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'gʌstɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [stɪl] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm'self]

"	Gibson	sounded	a	little	disgusted	,	as	if	he	were	still	angry	with	himself
"	吉布森	听起来	一个	小的	厌恶	,	作为	如果	他	是	仍然	生气的	和	他自己

['oʊvər][sʌm; səm]['praɪvət][stuː'pɪdəti] .

over	some	private	stupidity	.
超过	一些	私人的	愚蠢	.

“吉布森听起来有点厌恶，好像他还在为自己过去的一些愚蠢行为感到生气。

" [aɪ'd][hæv; həv][faʊnd][ˌaɪ 'tiː]['suːnər] [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd]['eni] [breɪnz] .

"	I'd	have	found	it	sooner	if	I'd	had	any	brains	.
"	ID	有	成立	它	很快	如果	ID	有	任何	大脑	.

“如果我稍微有点脑子，早就找到了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʌndər]['wɔːtər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

It	was	under	water	,	of	course	.
它	曾是	在下面	水	,	的	课程	.

当然，当时它在水下。

" [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkoʊ] [fɔːr] , ['gɪbsən]['ruːtɪd; raʊtɪd]['straɪkɝ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kjuːbɪkl][ænd; ənd] [mɪkst]

"	In	the	Marco	Four	,	Gibson	routed	Stryker	out	of	his	cubicle	and	mixed
"	在	这	马可	四	,	吉布森	路由	史赛克	出去	的	他的	隔间	和	混合

[drɪŋks] [ə'raʊnd] ,

drinks	around	,
饮料	大约	,

在马可四号餐厅，吉布森把斯特赖克从他的小隔间里赶了出来，然后和大家一起喝饮料。

['liːvɪŋ] ['færəl] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [rɪ'lækst] [ɪn][ðə; ði] [pædɪd] [kən'troʊl] [tʃer] .

leaving	Farrell	comfortably	relaxed	in	the	padded	control	chair	.
离开	法雷尔	舒适地	轻松	在	这	带衬垫	控制	椅子	.

法雷尔舒适放松地坐在带软垫的控制椅上。

[ðə; ði][pə'ræləsɪs][wʌz; wəz] [stɪl] ['werɪŋ] [ɔːf] ['sloʊli] , ['iːzɪŋ] ['fɛrɪlz] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pɜːrmənəntli]

The	paralysis	was	still	wearing	off	slowly	,	easing	Farrell's	fear	of	being	permanently
这	麻痹	曾是	仍然	穿着	离开	缓慢地	,	缓解	法雷尔的	害怕	的	存在	永久的

[dɪs'eɪbld] .

disabled	.
已禁用	.

瘫痪症状仍在缓慢消退，法雷尔对永久残疾的恐惧也随之减轻。

" [wiː; wi]['nevər] [sɔː] [ðə; ði]['sɪti][frʌm; frəm][ðə; ði]['skaʊtər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]['dɪdnt][goʊ] [haɪ]

"	We	never	saw	the	city	from	the	scouter	because	we	didn't	go	high
"	我们	绝不	锯	这	城市	从	这	侦察兵	因为	我们	没有	去	高的

[ɪ'nʌf] , " ['gɪbsən] [sed] .

enough	,	"	Gibson	said	.
足够的	,	"	吉布森	说	.

“我们从侦察机上从未看到过这座城市，因为我们飞得不够高，”吉布森说。

" [aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] ['faɪnəli] , [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [juːst] [haɪ] - ['æltɪtuːd] [blɪmp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

"	I	realized	that	finally	,	remembering	how	they	used	high	-	altitude	blimps	during	the
"	我	已实现	那	最后	,	记住	如何	他们	用过的	高的	-	高度	飞艇	期间	这

[fɜːrst]['wɔrz][tuː; tə][spɑːt] ['sʌbməˌrin] ,

First	Wars	to	spot	submarines	,
第一的	战争	到	点	潜艇	,

“我终于意识到，回想起第一次世界大战期间他们如何使用高空飞艇来侦察潜艇，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['skaʊtər] [ʌp][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

and	when	I	took	the	scouter	up	far	enough	there	it	was	,
和	什么时候	我	采取	这	侦察兵	向上	远的	足够的	那里	它	曾是	,

当我把探测器带到足够高的地方时，它就在那里。

[æt; ət][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]['bɑːtəm] — [ə; eɪ]['sɪti][tuː; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [men]['evər] [bɪlt] .

at	the	ocean	bottom	—	a	city	to	compare	with	anything	men	ever	built	.
在	这	海洋	底部	—	一个	城市	到	比较	和	任何事物	男人	曾经	建造	.

在海底——一座可以与人类曾经建造的任何城市相媲美的城市。

" ['straɪkɚ] [stɛərd] .

"	Stryker	stared	.
"	史赛克	凝视	.

斯特赖克愣住了。

" [ə; eɪ] [mə'riːn] ['sɪti] ?

"	A	marine	city	?
"	一个	海洋	城市	?

"一座海滨城市？"

[wʌt] [juːz] [wʊd] [siː] - ['kriːtʃərz] [hæv; həv][fɔːr; fər] ['bɪldɪŋz] ? "

What	use	would	sea	-	creatures	have	for	buildings	?	"
什么	使用	会	海	-	生物	有	为了	建筑物	?	"

海洋生物对建筑物有什么用呢?

" [nʌn] , " ['gɪbsən] [sed] .

"	None	,	"	Gibson	said	.
"	没有任何	,	"	吉布森	说	.

"没有，"吉布森说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['sɪti][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] ['eɪdʒɪz][ə'goʊ] — [baɪ][men][ɔːr][baɪ][ə; eɪ]['mænˌlaɪk]

"	I	think	the	city	must	have	been	built	ages	ago	—	by	men	or	by	a	manlike
"	我	思考	这	城市	必须	有	到过	建造	年龄	前	—	经过	男人	或者	经过	一个	像男人

[reɪs] ,

race	,
种族	,

我认为这座城市一定是很久以前建造的——是由人类或者类似人类的种族建造的。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] — [ænd; ənd][wʌz; wəz][səb'mɜːrdʒd]['leɪtər][baɪ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ]

judging	from	the	architecture	—	and	was	submerged	later	by	a	sinking
评判	从	这	建筑学	—	和	曾是	湮	之后	经过	一个	下沉

[ʌv; əv][lænd] ['mæsɪz] [ðæt] [kɪld] [ɔːf][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪldərz] [ænd; ənd][left][ɑːrz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

of	land	masses	that	killed	off	the	original	builders	and	left	Arz	nothing	but
的	土地	群众	那	被杀	离开	这	原来的	建筑商	和	左边	arz	没有什么	但

[æn; ən]['oʊvərsaɪzd][ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] .

an	oversized	archipelago	.
一个	超大	群岛	.

从建筑风格来看——后来由于陆地沉没，最初的建造者丧生，阿尔兹岛只剩下一个超大的群岛。

[ðə; ði][skwɪdz] [tʊk] ['oʊvər] [ðen] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] [ðeɪv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]

The	squids	took	over	then	,	and	from	all	appearances	they've	developed	a
这	鱿鱼	采取	超过	然后	,	和	从	全部	外貌	他们有	发达	一个

['kʌltʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] . "

culture	of	their	own	.	"
文化	的	他们的	自己的	.	"

随后鱿鱼们接管了这里，而且从各方面来看，它们已经发展出了自己的文化。

" [aɪ][dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " ['straɪkɚ] [kəm'pleɪnd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	I	don't	see	it	,	"	Stryker	complained	,	shaking	his	head	.
"	我	不	看	它	,	"	史赛克	抱怨	,	摇晃	他的	头	.

"我没看到，"斯特赖克摇着头抱怨道。

" [ðə; ði][pɪŋk] ['fɪʃɚz] — "

"	The	pink	fishers	—	"
"	这	粉色的	渔民	—	"

"粉红渔夫——"

" [ɑːr; ər]['kæt(ə)l] , [ɔːr] [les] ， " ['gɪbsən] ['fɪnɪʃt] .
" Are cattle , or less , " Gibson finished .
" 是 牛 , 或者较少的 , " 吉布森 完成的 .

"是牛，还是更少？"吉布森总结道。

" [ðə; ði]['ɑːktəpɑːd][ɑːr; ər][ðə; ði]['dɑːmɪnənt] [reɪs] ,
" The octopods are the dominant race ,
" 这 章鱼 是 这 主导的 种族 ,

"章鱼族是优势种族，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [soʊ][fɑːr] [ə'bʌv] [fɪfθ] ['ɔːrdər] [ðæt] [wɪə(r)] [kəm'pliːtli] [aʊt][ʌv; əv] [baʊndz] [hɪr] .
and they're so far above Fifth Order that we're completely out of bounds here .
和 它们是 所以 远的 多于 第五 命令 那 是 完全地 出去 的 界限 这里 .

它们远远高于五阶，我们在这里完全超出了讨论范围。

['ʌndər] ['terən] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][wiː; wi][kɑːnt]['kɑːlənaɪz][ɑːrz] .
Under Terran Regulations we can't colonize Arz .
在下面 泰伦 法规 我们 不能 殖民 arz .

根据地球的规定，我们不能殖民阿尔兹星。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɑːrmd] [ɪn'veɪʒ(ə)n] . "
It would be armed invasion . "
它 会 是 武装 入侵 . "

这将是武装入侵。

" [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][skwɪd][wɜːrld] ?
" Invasion of a squid world ?
" 入侵 的 一个 乌贼 世界 ?

"鱿鱼世界的入侵？"

" ['færəl] [prəu'testid] , ['bæfəld] .
" Farrell protested , baffled .
" 法雷尔 抗议 , 困惑 .

法雷尔困惑地抗议道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrfɪs] [ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌndərsiː] ['kʌltʃər] , [gɪb] ?
" Why should surface colonization conflict with an undersea culture , Gib ?
" 为什么 应该 表面 殖民化 冲突 和 一个 海底 文化 , 直布罗陀 ?

"吉布，为什么陆地殖民会与海底文化发生冲突呢？"

[waɪ] ['kudnt] [wiː; wi] [ʃer] [ðə; ði]['plænɪt] ? "
Why couldn't we share the planet ? "
为什么 不能 我们 分享 这 行星 ? "

为什么我们不能共享地球?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['ɑːktəpɑːd] [oʊn] [ðə; ði]['aɪləndz] [tuː] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [pə'liːst] , "
" Because the octopods own the islands too , and keep them policed , "
" 因为 这 章鱼 自己的 这 岛屿 也 , 和 保持 他们 警方 , "
['gɪbsən] [sed] ['peɪʃntli] .
Gibson said patiently .
吉布森 说 耐心 .

"因为章鱼也拥有这些岛屿，并且负责维持它们的治安，"吉布森耐心地说道。

" [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [oʊn] [ðə; ði] [pɪŋk] ['fɪʃɚz] .
" They even own the pink fishers .
" 他们 甚至 自己的 这 粉色的 渔民 .

他们甚至还拥有粉红色的渔夫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][skwɪd] - ['piːp(ə)l] ,
It was one of the squid - people ,
它 曾是 一 的 这 乌贼 - 人们 ,

那是鱿鱼人中的一个，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][draɪ] - [lænd] ['kænvəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'zɜ:rv] [hɪr] [tu:; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['vɪktəms]

making	a	dry	-	land	canvass	of	his	preserve	here	to	pick	a	couple	of	victims
制作	一个	干燥	-	土地	帆布	的	他的	保存	这里	到	挑选	一个	夫妻	的	受害者

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['mɔrnɪŋz] [ʃoʊ] ,

for	this	morning's	show	,
为了	这	早晨	展示	,

他正在自己的保护区内进行陆地巡查，为今天早上的节目挑选几个受害者。

[ðæt] ['kærid] [ju:; jʊ][ɔ:f] [læst] [naɪt] . "

that	carried	you	off	last	night	.	"
那	携带	你	离开	最后的	夜晚	.	"

昨晚把你带走的那个东西。"

" [bɪ'hoʊld][ə; eɪ][fə'mɪliər] ['pætərn] ['ʃeɪpɪŋ] [ʌp] , " ['straɪkɝ] [sed] .

"	Behold	a	familiar	pattern	shaping	up	,	"	Stryker	said	.
"	看哪	一个	熟悉的	图案	成型	向上	,	"	史赛克	说	.

"瞧，一个熟悉的模式正在形成，"斯特赖克说。

[hi:; hi] [læft] ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['beloʊ] [ʌv; əv] [saʊnd] .

He	laughed	suddenly	,	a	great	irrepressible	bellow	of	sound	.
他	笑了	突然	,	一个	伟大的	不可抑制的	下面	的	声音	.

他突然大笑起来，发出了一声响亮而无法抑制的笑声。

" [ɑ:rz][ɪz][ə; eɪ] [skwɪdz] [wɜ:rld] , ['ɑ:rθər] , [dəunt][ju:; jʊ] [si:] ?

"	Arz	is	a	squid's	world	,	Arthur	,	don't	you	see	?
"	arz	是	一个	鱿鱼的	世界	,	亚瑟	,	不	你	看	?

"Arz 是鱿鱼的世界，亚瑟，你难道看不出来吗？"

[ænd; ənd][laɪk][moʊst]['sɪvəlaɪzd] ['pi:pəlz] , [ðeə(r)] ['spɔrtsmɪn] .

And	like	most	civilized	peoples	,	they're	sportsmen	.
和	喜欢	最多	文明	人民	,	它们是	运动员	.

和大多数文明民族一样，他们也是运动爱好者。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] - ['lɪzərdz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [geɪm] [ðeɪ] [hʌnt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [reɪz] [ðə; ði][pɪŋk] ['fɪʃɝz]

The	flying	-	lizards	are	the	game	they	hunt	,	and	they	raise	the	pink	fishers
这	飞行	-	蜥蜴	是	这	游戏	他们	打猎	,	和	他们	增加	这	粉色的	渔民

[fɔ:r; fər] —

for	—
为了	—

飞蜥是他们猎捕的猎物，而他们饲养粉红渔貂则是为了——

" ['færəl] [swɔ:r] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

"	Farrell	swore	in	astonishment	.
"	法雷尔	发誓	在	惊讶	.

法雷尔震惊地咒骂了一声。

" [ðen] [ðoʊz] [pʊr] ['dɛvəlz][ɑ:r; ər][pʊt] [aʊt][ðer; ðər] [dɪ'lɪbərətli] , [laɪk][wə:mz, vɔ:rms][ɑ:n][ə; eɪ] [hʊk]

"	Then	those	poor	devils	are	put	out	there	deliberately	,	like	worms	on	a	hook
"	然后	那些	贫穷的	魔鬼	是	放	出去	那里	故意地	,	喜欢	蠕虫	在	一个	钩

— ['æŋglɪŋ] [ɪn] [rɪ'vɜ:rs] !

—	angling	in	reverse	!
—	钓鱼	在	撤销	!

"然后，这些可怜的家伙就被故意放到那里，就像鱼钩上的蚯蚓一样——反向垂钓！"

[noʊ] ['wʌndər] [aɪ] ['kudnt] [spɑ:t][ðer; ðər][ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n] !

No	wonder	I	couldn't	spot	their	motivation	!
不	想知道	我	不能	点	他们的	动机	!

难怪我看不出他们的动机！

" ['gɪbsən][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [si:ld] [ðə; ði][pɔ:rt] , ['ʃʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði][sɔ:ft] ['mɔ:rnɪŋ] [bri:z] .

"	Gibson	got	up	and	sealed	the	port	,	shutting	out	the	soft	morning	breeze	.
"	吉布森	得到	向上	和	密封	这	港口	,	关闭	出去	这	柔软的	早晨	微风	.

吉布森起身关上了港口，隔绝了清晨的微风。

" [ˌkɑːlənəˈzeɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
" Colonization being out of the question ,
" 殖民化 存在 出去 的 这 问题 ,

"殖民化是不可能的，

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [muːv] [ɑːn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['ɑːktəpɑːd] [get] ['kjʊriəs] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [juː 'es] [tuː; tə]
we may as well move on before the octopods get curious enough about us to
我们 可能 作为 出色地 移动 在 前 这 章鱼 得到 好奇的 足够的 关于 我们 到
[meɪk] ['trʌb(ə)l] .
make trouble .
制作 麻烦 .

我们最好还是趁着章鱼们还没对我们产生足够的好奇心而给我们制造麻烦之前赶紧离开。

[duː] [juː; jʊ] [fiːl] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] , ['ɑːrθər] ?
Do you feel up to the acceleration , Arthur ?
做 你 感觉 向上 到 这 加速度 , 亚瑟 ?

亚瑟，你觉得你能承受得住加速吗?

" ['færəl] [ænd; ənd] ['straɪkɚ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['grɪnɪŋ] .
" Farrell and Stryker looked at each other , grinning .
" 法雷尔 和 史赛克 看起来 在 每个 其他 , 咧嘴笑 .

法雷尔和斯特赖克互相看了一眼，咧嘴一笑。

['færəl] [sed] : " [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [stɪk] [hɪr] [ænd; ənd] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [beɪt]
Farrell said : " You don't think I want to stick here and be used for bait
法雷尔 说 : " 你 不 思考 我 想 到 戳 这里 和 是 用过的 为了 饵
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

法雷尔说："你不会认为我想留在这里再次被人当做诱饵吧？"

[duː] [juː; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

你?

" [hiː; hi] [ænd; ənd] ['straɪkɚ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['grɪnɪŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['gɪbsən] , [ʌnəm'juːsd] ,
" He and Stryker were still grinning over it when Gibson , unamused ,
" 他 和 史赛克 是 仍然 咧嘴笑 超过 它 什么时候 吉布森 , 不以为然 ,

"他和斯特赖克还在为此事咧嘴大笑时，吉布森却一脸不悦。"

['blæstɪd] [ðə; ði] ['mɑːrkoʊ] [fɔːr] [friː] [ʌv; əv] [ɑːrz] .
blasted the Marco Four free of Arz .
炸毁 这 马可 四 自由的 的 arz .

将 Marco Four 从 Arz 手中解放出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神